

ROČNÁ ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA ECB

SPRÁVA O ČINNOSTI ZA ROK KONČIACI SA 31. DECEMBRA 2012

I CHARAKTER ČINNOSTI

Činnosť ECB v roku 2012 je podrobne opísaná v jednotlivých kapitolách výročnej správy.

2 CIELE A ÚLOHY

Ciele a úlohy ECB sú opísané v Štatúte ESCB (články 2 a 3). Prehľad plnenia týchto cieľov je súčasťou predslavu prezidenta ECB k výročnej správe.

3 HLAVNÉ ZDROJE, RIZIKÁ A PROCESY

RIADENIE ECB

Rozhodovacími orgánmi ECB sú Výkonná rada, Rada guvernérov a Generálna rada.

Riadiaci rámec ECB zahŕňa viacero úrovní vnútornej a vonkajšej kontroly. Štatút ESCB stanovuje dve úrovne vonkajšej kontroly – externého audítora, ktorý overuje ročnú účtovnú závierku ECB (článok 27.1), a Európsky dvor audítorov, ktorý hodnotí prevádzkovú efektívnosť riadenia ECB (článok 27.2). V záujme upevnenia dôvery verejnosti v nezávislosť externého audítora ECB sa každých päť rokov uplatňuje zásada rotácie auditorskej firmy.

Pokiaľ ide o štruktúru vnútornej kontroly ECB, uplatňuje sa rámec riadenia prevádzkových rizík. To znamená, že každá organizačná jednotka je zodpovedná za riadenie vlastných prevádzkových rizík a uplatňovanie vlastných kontrolných mechanizmov, ako aj za účinnosť a efektívnosť svojej prevádzky. Výkonnú radu v jej úlohe dohľadu nad riadením prevádzkových rizík ECB podporuje Výbor pre prevádzkové riziká (Operational Risk Committee – ORC). Oddelenie riadenia rizík¹ zodpovedá za rámec riadenia rizík vzťahujúci sa na všetky operácie ECB na finančnom trhu a za monitorovanie, hodnotenie a navrhovanie zlepšení prevádzkového rámca Euro systému pre menovú a devízovú politiku z hľadiska riadenia rizík.

Zodpovednosť za rozpočtové záležitosti nesú v rámci štruktúry vnútornej kontroly ECB v prvom rade jednotlivé odborné útvary. Odbor pre rozpočet, kontrolu a organizáciu (Budget, Controlling and Organisation Division – BCO) generálneho riaditeľstva pre ľudské zdroje, rozpočet a organizáciu v spolupráci s jednotlivými odbornými útvarmi pripravuje, monitoruje a vyvíja rámec strategického plánovania zdrojov ECB, ako aj príslušného prevádzkového rozpočtu. BCO tiež zabezpečuje plánovanie a kontrolu zdrojov, analýzy nákladov a výnosov a investičné analýzy v prípade projektov ECB a ESCB. Výkonná rada, zohľadňujúc pokyny BCO, a Rada guvernérov za podpory Rozpočtového výboru (Budget Committee – BUCOM) pozostávajúceho z odborníkov ECB a národných centrálnych bánk krajín eurozóny pravidelne hodnotia, či hospodárenie s prostriedkami prebieha v súlade so schválenými rozpočtami. V súlade s článkom 15 rokovacieho poriadku ECB výbor BUCOM pomáha Rade guvernérov podrobným hodnotením návrhov ročného rozpočtu

¹ Od 1. januára 2013 riaditeľstvo pre riadenie rizík.

ECB a žiadostí Výkonnej rady o dodatočné rozpočtové financovanie ešte predtým, ako sa tieto návrhy a žiadosti predkladajú na schválenie Rade guvernérov.

Riaditeľstvo pre interný audit, ktoré podlieha priamo Výkonnej rade, okrem toho vykonáva nezávislý audit. V záujme ďalšieho zlepšenia riadenia ECB Rada guvernérov pri plnení úloh vyplývajúcich z jej zodpovednosti za integritu finančných údajov, dohľad nad systémom vnútornej kontroly a výkon funkcií auditu zo strany ECB a Eurosystemu pomáha Výbor ECB pre audit.

Na zamestnancov ECB sa vzťahuje komplexný etický rámec, ktorý obsahuje usmernenia a stanovuje etické zvyklosti, štandardy a normy. Všetci zamestnanci sú pri výkone svojich povinností i v rámci vzťahov s národnými centrálnymi bankami, orgánmi štátnej správy, účastníkmi trhu, predstaviteľmi médií a širokou verejnosťou povinní dodržiavať vysoký štandard profesionálnej etiky. Ďalšie dva kódexy správania stanovujú výhradne etický režim členov rozhodovacích orgánov ECB. Poradca pre otázky etiky vymenúvaný Výkonnou radou zabezpečuje jednotný výklad pravidiel vzťahujúcich sa na členov Výkonnej rady a zamestnancov. Rada guvernérov tiež vymenúva vlastného etického poradcu, ktorý usmerňuje jej členov v otázkach profesionálneho vystupovania.

Ďalšie informácie týkajúce sa systému riadenia ECB sú uvedené v časti 1 kapitoly 7 výročnej správy.

ČLENOVIA VÝKONNEJ RADY

Členov Výkonnej rady vymenúva spomedzi uznávaných a skúsených odborníkov z oblasti menovej politiky alebo bankovníctva Európska rada na základe odporúčania Rady EÚ po konzultácii s Európskym parlamentom a Radou guvernérov.

Podmienky zamestnávania členov Výkonnej rady stanovuje Rada guvernérov na základe návrhu výboru zloženého z troch členov vymenovaných Radou guvernérov a troch členov vymenovaných Radou EÚ.

Platy, prídavky a ďalšie dávky členov Výkonnej rady sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 30 „Personálne náklady“.

ZAMESTNANCI

ECB si plne uvedomuje dôležitosť konštruktívneho dialógu so svojimi zamestnancami. V roku 2012 ECB pokračovala vo vývoji a realizácii politiky riadenia ľudských zdrojov v štyroch oblastiach: pracovná kultúra, nábor zamestnancov, odborný rast a podmienky zamestnania. Vývoj v oblasti pracovnej kultúry ECB sa naďalej zameriaval na diverzitu, profesionálnu etiku a riadenie výkonnosti. ECB zaviedla pilotný mentorský program na podporu osobného a odborného rozvoja svojich zamestnancov zameraný predovšetkým na zamestnankyne.

Hlavnými nástrojmi odborného rozvoja zostávajú opatrenia podporujúce mobilitu a odborný rast zamestnancov. ECB zároveň i naďalej podporovala svojich zamestnancov v starostlivosti o dieťa a zlad'ovanie pracovných a rodinných povinností.

Priemerný počet zamestnancov ECB (ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok)² sa zvýšil z 1 601 v roku 2011 na 1 615 v roku 2012. Na konci roka 2012 mala ECB 1 638 zamestnancov. Podrobnejšie informácie sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 30 „Personálne náklady“ a v druhej časti kapitoly 7 výročnej správy, ktorá sa podrobnejšie zaoberá aj stratégiou ECB v oblasti riadenia ľudských zdrojov.

RIADENIE PORTFÓLIÍ

ECB má dva druhy investičných portfólií – portfólio devízových rezerv v amerických dolároch a japonských jenoch a interné investičné portfólio vlastných zdrojov v eurách. Fondy súvisiace s dôchodkovým programom ECB sú investované v externe spravovanom portfóliu. ECB tiež na účely menovej politiky drží svoj podiel cenných papierov nadobudnutých v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a dvoch programov nákupu krytých dlhopisov. Jednotlivé účely a ciele investičného a menovopolitického portfólia ECB a súvisiace postupy riadenia rizík sú podrobne opísané v časti 1 kapitoly 2 výročnej správy.

ECB sa v dôsledku svojich investičných portfólií a cenných papierov nakupovaných na účely menovej politiky vystavuje finančným rizikám, ktoré zahŕňajú úverové, trhové a likviditné riziko. ECB tieto riziká priebežne pozorne sleduje a meria a v prípade potreby ich zmierňuje uplatňovaním rámcov riadenia rizík, medzi ktoré patria kritériá akceptovateľnosti aktív a zmluvných strán a systém limitov expozície. Tieto rámce berú do úvahy ciele a účel jednotlivých portfólií cenných papierov i preferencie rizík určené rozhodovacími orgánmi ECB.

ZOSTAVENIE ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY ECB

Podľa článku 26.2 Štatútu ESCB zostavuje ročnú účtovnú závierku ECB Výkonná rada v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov.³

Za prípravu ročnej účtovnej závierky je v spolupráci s ostatnými odbornými útvarmi zodpovedné oddelenie finančných výkazov a finančnej politiky (generálne riaditeľstvo správy ECB), ktorého úlohou je zároveň zabezpečiť včasné poskytnutie všetkej súvisiacej dokumentácie audítorm a následne rozhodovacím orgánom.

Riaditeľstvo interného auditu poskytuje nezávislé a objektívne konzultačné služby v záujme zlepšovania činnosti ECB. V tejto súvislosti môžu byť predmetom interného auditu aj procesy finančného vykazovania a ročná účtovná závierka ECB. Správy interného auditu, ktorých súčasťou môžu byť odporúčania adresované príslušným odborným útvarom, sa predkladajú Výkonnej rade.

Výbor pre aktíva a pasíva ECB, v ktorom sú zastúpené odbory ECB pre operácie na trhu, finančné výkazy, riadenie rizík, rozpočet a audit, systematicky monitoruje a vyhodnocuje všetky faktory, ktoré môžu mať vplyv na súvahu a výkaz ziskov a strát ECB. Výbor reviduje a pripomienkuje ročnú účtovnú závierku a súvisiacu dokumentáciu, ktorá sa následne predkladá Výkonnej rade na schválenie.

2 Bez zamestnancov na neplatennej dovolenke. Do uvedeného počtu zamestnancov sú zahrnutí zamestnanci s pracovnou zmluvou na dobu neurčitú, určitú, s krátkodobou zmluvou, účastníci absolventského programu ECB, a tiež zamestnanci na materskej dovolenke a dlhodobo práceneschopní.

3 Viac informácií je v poznámkach k účtovným pravidlám.

Ročnú účtovnú závierku ECB okrem toho overujú nezávislí externí audítori odporúčaní Radou guvernérov a schválení Radou EÚ. Externí audítori majú plné právo preskúmať všetky účtovné knihy a účty ECB a mať k dispozícii všetky informácie o jej transakciách. Zodpovednosťou externých audítorov je vyjadriť svoj názor na to, či ročná účtovná závierka pravdivo a verne vystihuje finančnú situáciu ECB a výsledok jej hospodárenia, v súlade so zásadami určenými Radou guvernérov. Externí audítori na tento účel posudzujú adekvátnosť systému vnútornej kontroly uplatneného v rámci prípravy a prezentácie ročnej účtovnej závierky a vyhodnocujú vhodnosť použitých účtovných pravidiel a primeranosť účtovných odhadov Výkonnej rady.

Po schválení vydania ročnej účtovnej závierky Výkonnou radou sa táto spolu so stanoviskom externého audítora a všetkou súvisiacou dokumentáciou predkladá na revíziu Výboru ECB pre audit a následne na schválenie Rade guvernérov.

Výkonná rada rozhodla, že od roku 2013 sa bude ročná účtovná závierka ECB každoročne schvaľovať na druhom februárovom zasadaní Rady guvernérov a následne bude okamžite zverejnená.

4 FINANČNÉ ZDROJE

ZÁKLADNÉ IMANIE

V decembri 2010 sa ECB rozhodla zvýšiť svoje upísané základné imanie o 5 mld. €, z 5,8 mld. € na 10,8 mld. €. Toto rozhodnutie bolo výsledkom hodnotenia primeranosti štatútom stanoveného základného imania, ktoré sa začalo v roku 2009. Zvýšenie základného imania bolo považované za vhodné vzhľadom na zvýšenú volatilitu výmenných kurzov, úrokových mier a cien zlata, ako aj vzhľadom na expozíciu ECB voči úverovému riziku. V záujme plynulého prevodu kapitálu do ECB Rada guvernérov rozhodla, že národné centrálné banky krajín eurozóny svoj dodatočný podiel na zvýšení základného imania splatia v troch rovnakých ročných splátkach v decembri 2010, 2011 a 2012.

Dňa 27. decembra 2012 národné centrálné banky krajín eurozóny uhradili 1 166 mil. € ako poslednú splátku svojho podielu na zvýšení upísaného základného imania ECB. Splatené základné imanie ECB následne 31. decembra 2012 predstavovalo 7 650 mil. €. Podrobné informácie o tejto zmene sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 17 „Základné imanie a rezervné fondy“.

REZERVA NA KRYTIE KURZOVÝCH, ÚROKOVÝCH A ÚVEROVÝCH RIZÍK A RIZÍK SÚVISIACICH SO ZMENAMI CENY ZLATA

Keďže väčšina aktív a pasív ECB sa pravidelne preceňuje podľa aktuálnych trhových výmenných kurzov a cien cenných papierov, ziskovosť ECB je vo veľkej miere vystavená kurzovým a v menšej miere úrokovým rizikám. Tieto riziká vyplývajú predovšetkým z jej držby zlata a devízových rezerv v amerických dolároch a japonských jenoch, ktoré sa investujú najmä do úročených nástrojov. ECB je vystavená úverovému riziku aj v súvislosti s jej investičnými portfóliami a cennými papiermi nakúpenými na účely menovej politiky.

Vzhľadom na vysokú expozíciu ECB voči týmto rizikám a na výšku účtov precenenia si ECB vedie rezervu na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata. Výška a nutnosť tejto rezervy sa každoročne prehodnocujú, pričom sa posudzuje celý rad faktorov, predovšetkým objem rizikových aktív, miera naplnených rizík v bežnom účtovnom období,

predpoklad na nasledujúci rok a hodnotenie rizík na základe výpočtu rizikových hodnôt (Values at Risk – VaR) rizikových aktív, ktoré sa uplatňuje konzistentne v priebehu času. Táto rezerva, spolu s prostriedkami vedenými vo všeobecnom rezervnom fonde ECB, nesmie prekročiť hodnotu základného imania splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny.

K 31. decembru 2011 dosahovala rezerva na kurzové, úrokové a úverové riziká a riziká súvisiace so zmenami ceny zlata výšku 6 363 mil. €. Po zohľadnení výsledkov hodnotenia rizík Rada guvernérov rozhodla o zvýšení objemu rezervy na krytie rizík na 7 529 mil. € k 31. decembru 2012, čo v súčasnosti predstavuje jej maximálnu povolenú výšku.

5 VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA ZA ROK 2012

Čisté výnosy ECB pred odvodom do rezervy na krytie rizík vo výške 1 166 mil. € dosiahli v roku 2012 hodnotu 2 164 mil. €, v porovnaní s 1 894 mil. € v roku 2011. Čistý zisk, ktorý po tomto odvode dosiahol 998 mil. €, bol rozdelený medzi národné centrálné banky krajín eurozóny.

Čisté úrokové výnosy v roku 2012 dosiahli 2 289 mil. €, v porovnaní s 1 999 mil. € v roku 2011. Nárast čistých úrokových výnosov bol spôsobený predovšetkým a) nižšími čistými úrokovými nákladmi v súvislosti so zostatkami v rámci systému TARGET2, b) dodatočnými úrokovými výnosmi z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a druhého programu nákupu krytých dlhopisov a c) nižšími úrokovými nákladmi v súvislosti s pohľadávkami národných centrálnych bánk krajín eurozóny z devízových rezerv prevedených do ECB. Vplyv tohto vývoja bol čiastočne vykompenzovaný poklesom úrokových výnosov z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu.

Čisté realizované zisky z finančných operácií sa znížili zo 472 mil. €, v roku 2011 na 319 mil. € v roku 2012 v dôsledku nižších čistých kurzových ziskov, ktoré boli len čiastočne vykompenzované vyššími čistými realizovanými ziskami z predaja cenných papierov. Kurzové zisky v roku 2011 boli predovšetkým dôsledkom odlevu japonských jenov v rámci účasti ECB na spoločnej medzinárodnej intervencii na devízových trhoch v marci 2011.

Zníženie hodnoty aktív v roku 2012 v rozsahu 4 mil. € bolo v dôsledku celkového zvýšenia trhovej hodnoty cenných papierov v portfóliu vlastných zdrojov ECB v danom roku podstatne nižšie ako v predchádzajúcom roku (157 mil. € v roku 2011).

Nerealizované devízové zisky, najmä z portfólií v amerických dolároch a japonských jenoch, dosiahli ku koncu roka 2011 výšku 7 976 mil. €, zatiaľ čo nerealizované zisky z ceny zlata dosiahli 15 718 mil. €. Zhodnocovanie eura voči japonskému jenu a americkému doláru v roku 2012 malo za následok pokles nerealizovaných devízových ziskov na úroveň 6 053 mil. €, zatiaľ čo zvýšenie ceny zlata v roku 2012 viedlo k nerealizovaným ziskom z ceny zlata vo výške 16 434 mil. €. V súlade s účtovnými pravidlami Eurosystemu sa tieto zisky zaúčtovali na účty precenenia.

Ku koncu roka neboli vykázané žiadne straty zo zníženia hodnoty aktív. Pokiaľ ide o grécke štátne dlhopisy v držbe ECB nakúpené v rámci programu pre trhy s cennými papiermi, Rada guvernérov identifikovala predovšetkým dva ukazovatele zníženia hodnoty, ktoré boli zaznamenané v priebehu roka 2012. Na základe informácií dostupných k 31. decembru 2012 Rady guvernérov dospela k záveru, že výskyt týchto ukazovateľov si nevyžadoval zníženie hodnoty dlhopisov v držbe ECB, keďže neexistoval žiadny dôkaz o zmenách odhadovaných budúcich hotovostných tokov.

Celkové administratívne náklady ECB vrátane odpisov v roku 2012 dosiahli 461 mil. €, v porovnaní so 442 mil. € v roku 2011. Prevažná väčšina nákladov vzniknutých v súvislosti s výstavbou nového sídla ECB bola kapitalizovaná a do tejto položky nie je zahrnutá.

SÚVAHA K 31. DECEMBRU 2012

AKTÍVA	POZN.	2012 €	2011 €
Zlato a pohľadávky v zlate	1	20 359 049 520	19 643 678 205
Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene	2		
Pohľadávky voči MMF	2.1	653 250 711	664 189 254
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva	2.2	40 669 958 425	40 763 380 487
		41 323 209 136	41 427 569 741
Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene	2.2	2 838 176 026	4 827 713 607
Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v eurách	3		
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov a úvery	3.1	0	1 456 000 000
Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách	4	5 000	204 931 400
Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách	5		
Cenné papiere držané na účely menovej politiky	5.1	22 055 516 689	22 819 128 768
Pohľadávky v rámci Eurosystemu	6		
Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu	6.1	73 007 429 075	71 090 081 710
Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)	6.2	24 673 515 571	49 393 103 654
		97 680 944 646	120 483 185 364
Ostatné aktíva	7		
Hmotné a nehmotné fixné aktíva	7.1	638 474 832	441 349 493
Ostatné finančné aktíva	7.2	19 099 638 796	16 040 825 454
Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov	7.3	207 025 391	264 245 011
Časové rozlíšenie a náklady budúcich období	7.4	1 660 056 235	1 861 875 764
Ostatné	7.5	1 423 836 885	1 400 781 867
		23 029 032 139	20 009 077 589
Aktíva spolu		207 285 933 156	230 871 284 674

PASÍVA	POZN.	2012 €	2011 €
Bankovky v obehu	8	73 007 429 075	71 090 081 710
Ostatné záväzky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách	9	0	204 926 300
Záväzky voči ostatným rezidentom eurozóny v eurách	10		
Ostatné záväzky	10.1	1 024 000 000	1 056 000 000
Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách	11	50 887 527 294	77 116 620 293
Záväzky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene	12		
Vklady, zostatky a ostatné záväzky	12.1	0	406 665 121
Záväzky v rámci Eurosystemu	13		
Záväzky z prevodu devízových rezerv	13.1	40 307 572 893	40 307 572 893
Ostatné pasíva	14		
Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov	14.1	585 953 062	869 160 478
Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období	14.2	975 648 659	1 251 205 972
Ostatné	14.3	781 819 158	623 759 817
		2 343 420 879	2 744 126 267
Rezervy	15	7 595 452 415	6 407 941 415
Účty precenenia	16	23 472 041 296	24 324 930 772
Základné imanie a rezervné fondy	17		
Základné imanie	17.1	7 650 458 669	6 484 283 669
Zisk za rok		998 030 635	728 136 234
Pasíva spolu		207 285 933 156	230 871 284 674

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT ZA ROK KONČIACI SA 31. DECEMBRA 2012

	POZN.	2012 €	2011 €
Úrokové výnosy z devízových rezerv	24.1	228 883 700	290 220 291
Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu	24.2	633 084 427	856 392 005
Ostatné úrokové výnosy	24.4	10 917 006 128	8 331 260 026
<i>Úrokové výnosy</i>		<i>11 778 974 255</i>	<i>9 477 872 322</i>
Úročenie pohľadávok NCB z prevedených devízových rezerv	24.3	(306 925 375)	(433 970 898)
Ostatné úrokové náklady	24.4	(9 182 641 280)	(7 044 498 398)
<i>Úrokové náklady</i>		<i>(9 489 566 655)</i>	<i>(7 478 469 296)</i>
Čisté úrokové výnosy	24	2 289 407 600	1 999 403 026
Realizované zisky/straty z finančných operácií	25	318 835 838	472 219 229
Zníženie hodnoty finančných aktív a pozícií	26	(4 180 784)	(157 457 283)
Tvorba a použitie rezerv na kurzové, úrokové a úverové riziká a riziká súvisiace so zmenami ceny zlata		(1 166 175 000)	(1 166 175 000)
Čistý výsledok finančných operácií, zníženia hodnoty a rezerv na krytie rizík		(851 519 946)	(851 413 054)
Čisté náklady na poplatky a provízie	27	(2 127 108)	(1 980 780)
Výnosy z akcií a podielových účastí	28	1 188 176	1 048 891
Ostatné výnosy	29	21 938 157	23 122 157
Celkové čisté výnosy		1 458 886 879	1 170 180 240
Personálne náklady	30	(219 350 856)	(216 065 185)
Administratívne náklady	31	(220 422 011)	(208 017 979)
Odpisovanie hmotných a nehmotných fixných aktív		(12 918 830)	(11 488 672)
Služby súvisiace s výrobou bankoviek	32	(8 164 547)	(6 472 170)
Zisk za rok		998 030 635	728 136 234

Frankfurt nad Mohanom 13. februára 2013

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

Mario Draghi
Prezident

ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ¹

PODOBA A PREZENTÁCIA FINANČNÝCH VÝKAZOV

Finančné výkazy ECB sú navrhnuté tak, aby verne odrážali stav hospodárenia ECB a výsledky jej činnosti. Boli zostavené v súlade s nasledujúcimi účtovnými pravidlami,² ktoré podľa Rady guvernérov ECB zodpovedajú povahe činnosti centrálnej banky.

ÚČTOVNÉ ZÁSADY

Platia nasledujúce účtovné zásady: ekonomická realita a transparentnosť, obozretnosť, zohľadnenie udalostí po súvahovom dni, významnosť, zásada kontinuity vykazujúceho podniku, metóda časového rozlíšenia, konzistentnosť a porovnateľnosť.

VYKAZOVANIE AKTÍV A PASÍV

Aktíva a pasíva sa v súvahe vykazujú len vtedy, keď je pravdepodobné, že akýkoľvek súvisiaci budúci hospodársky výnos alebo náklad pôjde v prospech alebo na ťarchu ECB, keď bola prevedená na ECB podstatná časť súvisiacich rizík a úžitkov a keď sa dá spoľahlivo stanoviť cena alebo hodnota aktíva, resp. výška záväzku.

ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ

Účtovná závierka bola zostavená na základe obstarávacích nákladov, pričom obchodovateľné cenné papiere (okrem cenných papierov klasifikovaných ako držaných do splatnosti), zlato a všetky ostatné súvahové a podsúvahové aktíva a pasíva v cudzej mene sa oceňujú v trhovej cene. Obchody s finančnými aktívami a pasívami sa vykazujú na základe dátumu vyrovnania.

S výnimkou spotových transakcií s cennými papiermi sa transakcie s finančnými nástrojmi v cudzej mene evidujú na podsúvahových účtoch v deň uzavretia obchodu. V deň vyrovnania sa podsúvahové položky stornujú a transakcie sa vykazujú v súvahe. Nákup a predaj cudzej meny sa prejaví na čistej devízovej pozícii v deň uzavretia obchodu a realizované výsledky predaja sa počítajú tiež v deň uzavretia obchodu. Časovo rozlíšený úrok, prémie a diskonty súvisiace s finančnými nástrojmi v cudzej mene sa počítajú a účtujú denne, a denne sa v dôsledku týchto položiek časového rozlíšenia mení aj devízová pozícia.

ZLATO A AKTÍVA A PASÍVA V CUDZEJ MENE

Aktíva a pasíva v cudzej mene sa prepočítavajú na eurá kurzom platným v súvahový deň. Výnosy a náklady sa prepočítavajú kurzom platným v deň účtovania. Devízové aktíva a pasíva sa preceňujú za každú menu zvlášť. Platí to pre súvahové i podsúvahové nástroje.

Precenenie aktív a pasív v cudzej mene na trhovú hodnotu sa uskutočňuje oddelene od kurzového precenenia.

Zlato sa oceňuje trhovou cenou platnou na konci roka. Pri preceňovaní zlata sa nerozlišujú cenové a kurzové rozdiely. Zlato sa oceňuje jednorazovo na základe ceny za uncu rýdzeho zlata v eurách,

1 Podrobné účtovné pravidlá ECB sú stanovené v rozhodnutí ECB/2010/21 z 11. novembra 2010, Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 1, v znení neskorších zmien a doplnení.

2 Tieto pravidlá sú v súlade s ustanoveniami článku 26.4 Štatútu ESCB, ktorý vyžaduje harmonizáciu pravidiel účtovania a finančného vykazovania operácií Eurosystemu.

ktorá bola za rok končiaci sa 31. decembra 2012 stanovená podľa kurzu eura voči americkému doláru platného 31. decembra 2012.

Zvláštne práva čerpania (SDR) sa definujú prostredníctvom koša mien. Pri preceňovaní SDR v držbe ECB bola hodnota SDR vypočítaná ako vážený súčet výmenných kurzov štyroch hlavných mien (amerického dolára, eura, japonského jenu a britskej libry) prevedený na eurá k 31. decembru 2012.

CENNÉ PAPIERE

Obchodovateľné cenné papiere (okrem cenných papierov klasifikovaných ako držaných do splatnosti) a podobné aktíva sa oceňujú jednotlivo buď strednou trhovou cenou, alebo na základe príslušnej výnosovej krivky platnej v súvahový deň. Za rok končiaci sa 31. decembra 2012 boli použité stredné trhové ceny platné 28. decembra 2012.

Obchodovateľné cenné papiere klasifikované ako držané do splatnosti a nelikvidné akcie sa oceňujú na základe obstarávacej ceny po zohľadnení zníženia hodnoty.

ÚČTOVANIE VÝNOSOV

Výnosy a náklady sa účtujú v období, v ktorom vznikli.³ Realizované zisky a straty z predaja devíz, zlata a cenných papierov sa účtujú vo výkaze ziskov a strát. Takéto realizované zisky a straty sa počítajú na základe priemernej obstarávacej ceny príslušného aktíva.

Nerealizované zisky sa nevykazujú ako výnosy, ale prevádzajú sa priamo na účet precenenia.

Nerealizované straty sa účtujú vo výkaze ziskov a strát, ak na konci roka prekročia predchádzajúce zisky z precenenia vedené na príslušnom účte precenenia. Takéto nerealizované straty z určitého cenného papiera, meny alebo zlata sa nezapočítavajú voči nerealizovaným ziskom z ostatných cenných papierov, mien alebo zlata. V prípade takejto nerealizovanej straty z niektorej položky účtovanej vo výkaze ziskov a strát sa priemerná obstarávacia cena tejto položky znižuje na úroveň koncoročného výmenného kurzu alebo trhovej ceny.

Straty zo zníženia hodnoty sa účtujú vo výkaze ziskov a strát a v nasledujúcich rokoch sa nerušia, pokiaľ zníženie hodnoty neklesá a tento pokles nemožno spojiť s evidentnou udalosťou, ktorá nastala potom, ako sa zníženie hodnoty zaznamenalo po prvýkrát.

Prémie a diskonty kúpených cenných papierov vrátane cenných papierov klasifikovaných ako držaných do splatnosti sa počítajú a vykazujú ako súčasť úrokových výnosov a amortizujú sa počas zostávajúcej doby splatnosti týchto cenných papierov.

REVERZNÉ OBCHODY

Reverzné obchody sú operácie, pri ktorých ECB nakupuje alebo predáva aktíva formou dohody o spätnom odkúpení alebo uskutočňuje úverové operácie zabezpečené kolaterálom.

³ V prípade administratívnych položiek časového rozlíšenia a rezerv sa uplatňuje minimálny limit 100 000 €.

Pri dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere predávajú za hotovosť po dohode o spätnom odkúpení od druhej zmluvnej strany za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane pasív ako zabezpečené vklady. Cenné papiere predané v rámci takýchto dohôd sa ďalej vedú v súvahe ECB.

Pri reverznej dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere nakupujú za hotovosť po dohode o spätnom predaji druhej zmluvnej strane za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Reverzné dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane aktív ako zabezpečené úvery, ale nezačítajú sa medzi cenné papiere v držbe ECB.

Reverzné obchody (vrátane pôžičiek cenných papierov) uzavreté v rámci automatického programu požičiavania cenných papierov sa v súvahe evidujú len vtedy, ak je na účet ECB prevedená hotovostná zábezpeka. V roku 2012 ECB v súvislosti s takýmito transakciami žiadne hotovostné zábezpeky neprijala.

PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

Menové nástroje, konkrétne devízové forwardové obchody, forwardové časti devízových swapov a ostatné menové nástroje, pri ktorých ide o výmenu jednej meny za inú k budúcemu dátumu, sa na účely výpočtu devízových ziskov a strát zahŕňajú do čistej devízovej pozície.

Úrokové nástroje sa preceňujú jednotlivo. Denné zmeny prípustnej odchýlky otvorených úrokových futures sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát. Forwardové transakcie s cennými papiermi a úrokové swapy sa oceňujú na základe všeobecne akceptovaných metód oceňovania, pri ktorých sa používajú pozorovateľné trhové ceny, kurzy a diskontné faktory odo dňa vyrovnania do dňa ocenenia.

UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI

V údajoch o hodnote aktív a pasív sú zohľadnené udalosti, ktoré nastanú medzi súvahovým dňom a dňom, keď Výkonná rada schváli predloženie účtovnej závierky ECB Rade guvernérov na schválenie, ak takéto udalosti významným spôsobom ovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu.

Dôležité udalosti po súvahovom dni, ktoré neovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu, sú uvedené v poznámkach.

ZOSTATKY V RÁMCI ESCB/ZOSTATKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU

Zostatky v rámci ESCB sú najmä výsledkom cezhraničných platieb v EÚ vyrovnaných v eurách v peniazoch centrálnej banky. Tieto transakcie iniciujú prevažne súkromné subjekty (úverové inštitúcie, podniky a fyzické osoby). Vyrovnávajú sa prostredníctvom systému TARGET2 (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system – Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého vyrovnania platieb v reálnom čase) a vykazujú sa ako dvojstranné zostatky na účtoch centrálnych bánk krajín EÚ vedených v systéme TARGET2. Tieto dvojstranné zostatky sa započítavajú a následne denne postupujú ECB, pričom každá národná centrálna banka má nakoniec len jednu čistú bilaterálnu pozíciu voči ECB. Táto pozícia v účtovníctve ECB predstavuje čistú pohľadávku, resp. čistý záväzok každej národnej centrálnej banky voči zvyšku ESCB. Zostatky (v rámci Eurosystému) národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB, ktoré vyplývajú z ich účasti v systéme TARGET2, ako aj ostatné zostatky v rámci Eurosystému v eurách

(napr. predbežné rozdelenie zisku medzi národné centrálné banky) sa v súvahe ECB vykazujú ako jedna čistá aktívna alebo pasívna pozícia v položke „Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystému (čisté)“ alebo „Ostatné záväzky v rámci Eurosystému (čisté)“. Zostatky (v rámci ESCB) národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny voči ECB, ktoré vyplývajú z ich účasti v systéme TARGET2,⁴ sa vykazujú v položke „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“.

Zostatky v rámci Eurosystému, ktoré sú výsledkom pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystému, sa vykazujú ako jedno čisté aktívum v položke „Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystému“ (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Zostatky v rámci Eurosystému, ktoré sú výsledkom prevodu aktív devízových rezerv do ECB zo strany národných centrálnych bánk vstupujúcich do Eurosystému, sú vyjadrené v eurách a vykazujú sa v položke „Záväzky z prevodu devízových rezerv“.

ÚČTOVANIE FIXNÝCH AKTÍV

Fixné aktíva vrátane nehmotných aktív, avšak s výnimkou pozemkov a umeleckých diel, sa oceňujú v obstarávacej cene zníženej o odpisy. Odpisy sa uplatňujú rovnomerne počas doby predpokladanej ekonomickej životnosti aktíva a odpisovanie sa začína v štvrtroku po uvedení aktíva do prevádzky. Nasledujúca tabuľka uvádza dobu ekonomickej životnosti hlavných skupín aktív:

Počítače, súvisiaci hardvér a softvér a motorové vozidlá	4 roky
Technické vybavenie	4 alebo 10 rokov
Nábytok a zariadenie budov	10 rokov

Doba odpisovania kapitalizovaných výdavkov na budovy a renováciu spojených s existujúcimi prenajatými priestormi ECB bola upravená tak, aby tieto aktíva boli odpísané v plnej výške predtým, ako sa ECB presťahuje do nového sídla. Pozemky a umelecké diela sa oceňujú v obstarávacej cene.

Fixné aktíva s obstarávacou cenou nižšou ako 10 000 € sa odpisujú v roku nadobudnutia

Fixné aktíva, ktoré spĺňajú kritériá kapitalizácie, ale nachádzajú sa vo fáze výstavby alebo vývoja, sa vykazujú v položke „Nedokončené aktíva“. Po uvedení aktív do prevádzky sa súvisiace náklady prevádzajú do príslušných kategórií fixných aktív. Čo sa týka odpisovania nového sídla ECB, náklady budú začlenené do príslušných položiek aktív, ktoré budú odpisované na základe odhadovanej doby ekonomickej životnosti jednotlivých aktív.

DÔCHODKOVÝ PROGRAM ECB, OSTATNÉ DÁVKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU A OSTATNÉ DLHODOBÉ DÁVKY

ECB vedie pre svojich zamestnancov program so stanovenými dávkami, ktorý je financovaný aktívami z dlhodobého fondu zamestnaneckých dávok.

4 K 31. decembru 2012 boli do systému TARGET2 zapojené tieto národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny: Българска народна банка (Bulharská národná banka), Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski a Banca Națională a României.

Povinné odvody ECB a zamestnancov predstavujú 18 %, resp. 6 % základného platu. Zamestnanci majú možnosť platiť dobrovoľné dodatočné odvody v rámci piliera stanovených odvodov, ktorý je možné využiť na poskytnutie dodatočných dávok.⁵

Súvaha

Závazok, ktorý sa v súvahe vyказuje v súvislosti s programom so stanovenými dávkami, predstavuje súčasnú hodnotu záväzku zo stanovených dávok k súvahovému dňu *zníženú* o reálnu hodnotu aktív programu určených na financovanie tohto záväzku, upravenú o nevykázané poistno-matematické zisky alebo straty.

Výšku záväzku zo stanovených dávok každý rok určujú nezávislí poistní matematici (aktuári) metódou projektovanej jednotky kreditu. Súčasná hodnota záväzku zo stanovených dávok sa počíta diskontovaním očakávaných budúcich hotovostných tokov pomocou úrokovej miery odvodenej v súvahový deň od trhových výnosov vysokokvalitných podnikových dlhopisov denominovaných v eurách, ktoré majú podobnú dobu splatnosti ako príslušné záväzky z dôchodkového programu.

Poistno-matematické zisky a straty môžu vzniknúť v dôsledku empirických úprav (ak sa skutočné výsledky líšia od predchádzajúcich poistno-matematických predpokladov) alebo v dôsledku zmeny poistno-matematických predpokladov.

Výkaz ziskov a strát

Čistá suma, ktorá sa účtuje vo výkaze ziskov a strát, obsahuje:

- a) náklady súčasnej služby v súvislosti so stanovenými dávkami vznikajúcimi v danom roku,
- b) úrok zo záväzku zo stanovených dávok na úrovni diskontnej sadzby,
- c) očakávané výnosy z aktív programu držaných oproti záväzku zo stanovených dávok,
- d) všetky prípadné poistno-matematické zisky a straty z dávok vyplácaných po skončení pracovného pomeru, vypočítané pomocou metódy „10 % koridoru“, a
- e) všetky prípadné poistno-matematické zisky a straty z ostatných dlhodobých dávok.

Metóda „10 % koridoru“

Čisté kumulatívne nevykázané poistno-matematické zisky a straty z dávok vyplácaných po skončení pracovného pomeru, ktoré prekročia vyššiu z nasledujúcich hodnôt: a) 10 % súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených dávok, alebo b) 10 % reálnej hodnoty aktív držaných oproti záväzku zo stanovených dávok, sa amortizujú v priebehu očakávanej priemernej zostávajúcej doby do odchodu zúčastnených zamestnancov do dôchodku.

Nefinancované dávky

Dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky členov Výkonnej rady ECB sa zabezpečujú pomocou nefinancovaných opatrení. V prípade zamestnancov sa prostredníctvom nefinancovaných opatrení zabezpečujú nedôchodkové dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky. Očakávané náklady na tieto dávky vznikajú počas funkčného obdobia členov

⁵ Fond vytvorený z dobrovoľných odvodov každého člena sa môže využiť pri odchode do dôchodku na zakúpenie doplnkového dôchodku, ktorý sa od toho momentu zahrnie do záväzku zo stanovených dávok.

Výkonnej rady, resp. pracovného pomeru zamestnancov, pričom sa používajú podobné účtovné postupy ako v prípade dôchodkových programov so stanovenými dávkami. Poistno-matematické zisky a straty sa účtujú spôsobom uvedeným v časti Výkaz ziskov a strát.

Tieto sumy každý rok oceňujú nezávislí poistní matematici, ktorí stanovujú výšku príslušného záväzku, ktorý má byť vykázaný vo finančných výkazoch.

BANKOVKY V OBEHU

Eurové bankovky vydáva ECB a národné centrálné banky krajín eurozóny, ktoré spolu tvoria Eurosystem.⁶ Celková hodnota eurových bankoviek v obehú sa rozdeľuje medzi centrálné banky Eurosystemu posledný pracovný deň každého mesiaca podľa kľúča na pridelovanie bankoviek.⁷

ECB bolo pridelených 8 % z celkovej hodnoty eurových bankoviek v obehú, ktoré sú vykázané v súvahe v položke pasív „Bankovky v obehú“. Podiel ECB na celkovej emisii eurových bankoviek je krytý pohľadávkami voči národným centrálnym bankám. Tieto úročené⁸ pohľadávky sa vykazujú v podpoložke „Pohľadávky v rámci Eurosystemu: pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“ (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Úrokové výnosy z týchto pohľadávok sú zahrnuté vo výkaze ziskov a strát pod položkou „Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“.

PREDBEŽNÉ ROZDELENIE ZISKU

Výnosy ECB z eurových bankoviek v obehú a výnosy z nákupu cenných papierov v rámci programu pre trhy s cennými papiermi sa pripisujú národným centrálnym bankám krajín eurozóny vo finančnom roku, v ktorom vznikli. Ak Rada guvernérov nerozhodne inak, ECB tieto výnosy rozdeľuje v januári nasledujúceho roka formou predbežného rozdelenia zisku.⁹ Výnosy sa rozdeľujú v plnej výške, ak čistý zisk ECB za daný rok nie je nižší ako jej výnosy z eurových bankoviek v obehú a výnosy z nákupu cenných papierov v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a ak Rada guvernérov nerozhodne o prevode do rezervy na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata. Rada guvernérov môže rozhodnúť aj o použití výnosov z eurových bankoviek v obehú na krytie nákladov ECB spojených s emisiou a spracovaním eurových bankoviek.

OSTATNÉ

Vzhľadom na úlohu ECB ako centrálnej banky Výkonná rada ECB zastáva názor, že zverejnenie výkazu peňažných tokov by čitateľom účtovnej závierky neposkytlo žiadne ďalšie relevantné informácie.

6 Rozhodnutie ECB/2010/29 z 13. decembra 2010 o vydávaní eurobankoviek (prepracované znenie), Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 26.

7 „Kľúč na pridelovanie bankoviek“ určuje percentuálne podiely po zohľadnení podielu ECB na celkovej emisii eurových bankoviek, pričom podiely národných centrálnych bánk na celkovej emisii sa určujú na základe kľúča na upisovanie základného imania.

8 Rozhodnutie ECB/2010/23 z 25. novembra 2010 o rozdeľovaní menových príjmov národných centrálnych bánk členských štátov, ktorých menou je euro (prepracované znenie), Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 17, v znení neskorších zmien a doplnení.

9 Rozhodnutie ECB/2010/24 z 25. novembra 2010 o dočasnom rozdeľovaní príjmu Európskej centrálnej banky z eurobankoviek v obehú a z nákupu cenných papierov v rámci programu pre trhy s cennými papiermi (prepracované znenie), Ú. v. EÚ L 6, 11.1.2011, s. 35, v znení neskorších zmien a doplnení.

V súlade s článkom 27 Štatútu ESCB a na základe odporúčania Rady guvernérov schválila Rada EÚ vymenovanie spoločnosti PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft za externého audítora ECB na dobu piatich rokov do konca finančného roka 2012.

POZNÁMKY K SÚVAHE

I ZLATO A POHĽADÁVKY V ZLATE

K 31. decembru 2012 mala ECB 16 142 871 uncí¹⁰ rýdzeho zlata (16 142 871 uncí v roku 2011). V roku 2012 sa neuskutočnili žiadne transakcie so zlatom. Nárast hodnoty rýdzeho zlata v držbe ECB vyjadrenej v eurách bol spôsobený rastom ceny zlata v roku 2012 (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka 16 „Účty precenenia“).

2 POHĽADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM A REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

2.1 POHĽADÁVKY VOČI MMF

Toto aktívum predstavuje SDR v držbe ECB k 31. decembru 2012. Je výsledkom obojstrannej dohody s Medzinárodným menovým fondom (MMF) o kúpe a predaji SDR, na základe ktorej je MMF v rámci stanoveného minimálneho a maximálneho objemu oprávnený v mene ECB organizovať nákup a predaj SDR za eurá. V účtovníctve sa SDR považujú za cudziu menu (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

2.2 ZOSTATKY V BANKÁCH, INVESTÍCIE DO CENNÝCH PAPIEROV, ZAHRANIČNÉ ÚVERY A OSTATNÉ ZAHRANIČNÉ AKTÍVA A POHĽADÁVKY VOČI REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

Tieto dve položky zahŕňajú zostatky v bankách, úvery v cudzej mene a investície do cenných papierov v amerických dolároch a japonských jenoch.

<i>Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny</i>	2012 €	2011 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch	1 503 909 190	967 861 820	536 047 370
Vklady na peňažnom trhu	345 932 462	598 657 080	(252 724 618)
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	56 844 020	623 065 152	(566 221 132)
Investície do cenných papierov	38 763 272 753	38 573 796 435	189 476 318
Spolu	40 669 958 425	40 763 380 487	(93 422 062)

<i>Pohľadávky voči rezidentom eurozóny</i>	2012 €	2011 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch	1 189 425	1 439 838	(250 413)
Vklady na peňažnom trhu	2 836 986 601	4 826 273 769	(1 989 287 168)
Spolu	2 838 176 026	4 827 713 607	(1 989 537 581)

Pokles týchto položiek v roku 2012 bol spôsobený najmä znehodnotením japonského jenu a amerického dolára voči euru.

¹⁰ Toto množstvo predstavuje 502,1 tony.

Čistý objem devízových prostriedkov ECB v amerických dolároch a japonských jenoch¹¹ k 31. decembru 2012:

	2012 (v miliónoch menových jednotiek)	2011 (v miliónoch menových jednotiek)
Americký dolár	45 235	44 614
Japonský jen	1 046 552	1 041 238

3 POHĽADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

3.1 ZOSTATKY V BANKÁCH, INVESTÍCIE DO CENNÝCH PAPIEROV A ÚVERY

K 31. decembru 2011 túto položku tvorila pohľadávka voči centrálnej banke krajiny nepatriacej do eurozóny súvisiaca s dohodou o repo obchodoch uzavretou s ECB. V rámci tejto dohody si predmetná centrálna banka krajiny nepatriacej do eurozóny môže za predpokladu poskytnutia akceptovateľného kolaterálu požičiavať eurá na podporu svojich domácich refinančných operácií. K 31. decembru 2012 neboli v súvislosti s týmito obchodmi vedené žiadne nevyrovnané pohľadávky.

4 OSTATNÉ POHĽADÁVKY VOČI ÚVEROVÝM INŠTITÚCIÁM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2011 túto položku tvorili predovšetkým pohľadávky súvisiace s reveznými dohodami o spätnom odkúpení uskutočnenými v rámci úverových operácií s krytými dlhopismi (poznámka 9 „Ostatné záväzky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách“). K 31. decembru 2012 neboli v súvislosti s týmito obchodmi vedené žiadne nevyrovnané pohľadávky.

K 31. decembru 2012 táto položka pozostávala z bežného účtu vedeného u rezidenta eurozóny.

5 CENNÉ PAPIERE REZIDENTOV EUROZÓNY V EURÁCH

5.1 CENNÉ PAPIERE DRŽANÉ NA ÚČELY MENOVEJ POLITIKY

K 31. decembru 2012 túto položku tvorili cenné papiere, ktoré ECB nadobudla v rámci dvoch programov nákupu krytých dlhopisov¹² a programu pre trhy s cennými papiermi¹³.

	2012 €	2011 €	Zmena €
Prvý program nákupu krytých dlhopisov	4 426 521 354	4 814 370 827	(387 849 473)
Druhý program nákupu krytých dlhopisov	1 504 280 207	212 604 879	1 291 675 328
Program pre trhy s cennými papiermi	16 124 715 128	17 792 153 062	(1 667 437 934)
Spolu	22 055 516 689	22 819 128 768	(763 612 079)

11 Aktíva mínus pasíva v príslušnej cudzej mene, ktoré podliehajú devízovému preценeniu. Sú súčasťou položiek „Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Časové rozlíšenie a náklady budúcich období“, „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Rozdiely z preценenia podsúvahových nástrojov“ (strana pasív) a „Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období“, pričom zohľadňujú aj devízové forwardové a swapové transakcie zahrnuté v podsúvahových položkách. Vplyv ziskov z preценenia finančných nástrojov v cudzej mene nie je zahrnutý.

12 Bližšie informácie sú v tlačových správach ECB zo 4. júna 2009 a 6. októbra 2011.

13 Bližšie informácie sú v tlačovej správe ECB z 10. mája 2010 o opatreniach na zmiernenie výrazného napätia na finančných trhoch.

Nákupy v rámci prvého programu nákupu krytých dlhopisov boli v plnej miere realizované do konca júna 2010. K čistému poklesu tejto položky v roku 2012 došlo najmä v dôsledku splácania.

V rámci druhého programu nákupu krytých dlhopisov zavedeného v októbri 2011 ECB a národné centrálné banky nakupovali kryté dlhopisy denominované v eurách vydané v eurozóne v snahe zlepšiť podmienky financovania pre úverové inštitúcie a podniky a motivovať úverové inštitúcie, aby udržali, resp. zvyšovali objem úverov poskytovaných klientom. Čistý nárast tejto položky v roku 2012 bol dôsledkom nákupov v danom roku počas obdobia až do ukončenia programu dňa 31. októbra 2012.

V rámci programu pre trhy s cennými papiermi zavedeného v máji 2010 mohla ECB a národné centrálné banky nakupovať dlhové cenné papiere verejného i súkromného sektora v eurozóne s cieľom odstrániť poruchy vo fungovaní určitých segmentov trhov s dlhovými cennými papiermi v eurozóne a obnoviť riadne fungovanie transmisného mechanizmu menovej politiky. Čistý pokles tejto položky v roku 2012 bol dôsledkom splácania, ktoré prevážilo vplyv nákupov a amortizácie čistých diskontov v danom roku. Dňa 6. septembra 2012 Rada guvernérov rozhodla o ukončení programu pre trhy s cennými papiermi.¹⁴

Súčasťou portfólia ECB v programe pre trhy s cennými papiermi sú dlhové cenné papiere Helénskej republiky. Centrálné banky Eurosystemu vo februári 2012 vymenili svoje grécke štátne dlhopisy nakúpené v rámci programu pre trhy s cennými papiermi za nové dlhové cenné papiere Helénskej republiky. Novonadobudnuté cenné papiere majú rovnaké parametre ako cenné papiere nakúpené v rámci programu pre trhy s cennými papiermi, pokiaľ ide o nominálnu hodnotu, kupónovú sadzbu, dátumy úrokových platieb a dátum splatnosti. Tieto nové cenné papiere neboli zahrnuté do zoznamu akceptovateľných cenných papierov, ktoré podliehajú reštrukturalizácii v rámci iniciatívy zapojenia súkromného sektora. ECB teda v súvislosti s držbou gréckych štátnych dlhopisov nezaznamenala žiadne realizované straty.

Cenné papiere nakupované v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a programov nákupu krytých dlhopisov sú vedené ako držané do splatnosti a oceňované na základe amortizovaných nákladov po zohľadnení zníženia hodnoty (časť „Cenné papiere“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Ročné testy zníženia hodnoty boli vykonané na základe dostupných informácií a odhadov návratnosti ku koncu roka.

V rámci testovania zníženia hodnoty uskutočneného na konci roka 2012 v prípade cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi Rada guvernérov identifikovala predovšetkým dva ukazovatele zníženia hodnoty v súvislosti s držbou gréckych štátnych dlhopisov, ktoré boli zaznamenané v priebehu roka 2012. Prvým bola reštrukturalizácia (v marci 2012) časti dlhopisov vydaných Helénskou republikou v rámci iniciatívy zapojenia súkromného sektora a druhým spätné odkúpenie dlhu uskutočnené gréckou vládou v decembri 2012. Podľa záveru Rady guvernérov si výskyt týchto ukazovateľov zníženia hodnoty nevyžadoval zníženie hodnoty dlhopisov v držbe ECB, keďže na základe informácií dostupných k 31. decembru 2012 neexistoval žiadny dôkaz o zmenách odhadovaných budúcich hotovostných tokov. Na konci roka teda neboli zaznamenané žiadne straty zo zníženia hodnoty gréckych štátnych dlhopisov, ktoré má ECB v držbe v rámci programu pre trhy s cennými papiermi. Zároveň neboli zaznamenané ani žiadne straty zo zníženia hodnoty iných cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi.

14 Bližšie informácie sú v tlačovej správe ECB zo 6. septembra 2012 o technických parametroch priamych menových transakcií.

V súvislosti s testom zníženia hodnoty uskutočneným v prípade cenných papierov nakúpených v rámci dvoch programov nákupu krytých dlhopisov Rada guvernérov zvažila skutočnosť, že viacerí emitenti v roku 2012 prešli reštrukturalizáciou. Tieto reštrukturalizačné operácie však nemali vplyv na odhadované budúce hotovostné toky v prospech ECB a preto v súvislosti s týmito dlhopismi v držbe ECB neboli zaznamenané žiadne straty zo zníženia hodnoty.

Rada guvernérov pravidelne hodnotí finančné riziká spojené s cennými papiermi nadobudnutými v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a dvomi programami nákupu krytých dlhopisov.

6 POHĽADÁVKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU

6.1 POHĽADÁVKY SÚVISIACE S PRIDEĽOVANÍM EUROÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EUROSYSTÉMU

Táto položka sa skladá z pohľadávok ECB voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny súvisiacich s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Úroky z týchto pohľadávok sa počítajú denne na základe aktuálnej hraničnej úrokovej sadzby v tendroch hlavných refinančných operácií Eurosystemu (poznámka 24.2 „Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“).

6.2 OSTATNÉ POHĽADÁVKY V RÁMCI EUROSYSTÉMU (ČISTÉ)

V roku 2012 túto položku tvorili najmä zostatky národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB v rámci systému TARGET2 (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Čistý pokles tejto položky bol spôsobený najmä znížením zostatkov súvisiacich s priebežnými swapovými transakciami uskutočnenými s národnými centrálnymi bankami v spojitosti s operáciami na dodanie likvidity v amerických dolároch. Vplyv tohto zníženia čiastočne vykompenzovali platby rezidentov eurozóny nerezidentom eurozóny, ktoré boli vyrovnané v systéme TARGET2 (poznámka 11 „Závázky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

Pozície v systéme TARGET2, s výnimkou zostatkov vyplývajúcich z priebežných swapových transakcií v spojitosti s operáciami na dodanie likvidity v amerických dolároch, sa úročia denne aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou z tendrov hlavných refinančných operácií Eurosystemu.

Táto položka zahŕňala aj sumu splatnú v prospech národných centrálnych bánk krajín eurozóny v súvislosti s predbežným rozdelením zisku ECB (časť „Predbežné rozdelenie zisku“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

	2012 €	2011 €
Pohľadávky voči NCB krajín eurozóny v systéme TARGET2	981 081 428 771	842 032 488 071
Závázky voči NCB krajín eurozóny v systéme TARGET2	(955 833 285 908)	(791 987 384 417)
Závázky voči NCB krajín eurozóny z predbežného rozdelenia zisku ECB	(574 627 292)	(652 000 000)
Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)	24 673 515 571	49 393 103 654

7 OSTATNÉ AKTÍVA

7.1 HMOTNÉ A NEHMOTNÉ FIXNÉ AKTÍVA

K 31. decembru 2012 tieto aktíva tvorili nasledujúce položky:

	2012 €	2011 €	Zmena €
Náklady			
Pozemky a budovy	170 824 151	168 916 034	1 908 117
Počítačový hardvér a softvér	64 633 290	187 324 734	(122 691 444)
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	13 926 711	30 891 846	(16 965 135)
Nedokončené aktíva	529 636 881	339 020 767	190 616 114
Ostatné fixné aktíva	7 508 349	1 656 957	5 851 392
Náklady spolu	786 529 382	727 810 338	58 719 044
Akumulované odpisy			
Pozemky a budovy	(82 957 070)	(79 214 734)	(3 742 336)
Počítačový hardvér a softvér	(51 687 755)	(177 313 517)	125 625 762
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	(13 274 149)	(29 730 082)	16 455 933
Ostatné fixné aktíva	(135 576)	(202 512)	66 936
Akumulované odpisy spolu	(148 054 550)	(286 460 845)	138 406 295
Čistá účtovná hodnota	638 474 832	441 349 493	197 125 339

Nárast v kategórii „Nedokončené aktíva“ súvisí s prácami na výstavbe budúceho sídla ECB v roku 2012.

Pokles nákladov a akumulovaných odpisov v prípade kategórií „Počítačový hardvér a softvér“ a „Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá“ je spôsobený najmä ukončením vykazovania zastaraných položiek, ktoré boli na konci roka 2012 vyradené z používania.

Nárast v kategórii „Ostatné fixné aktíva“ súvisí najmä s licenčným poplatkom uhradeným v roku 2012 za práva duševného vlastníctva a know-how v spojitosti s technickými prvkami druhej série eurových bankoviek. Na zmenu nákladov a akumulovaných odpisov v prípade tejto kategórie malo vplyv aj ukončenie vykazovania (v roku 2012) ďalších fixných aktív, ktoré boli zastarané a vyradené z používania.

7.2 OSTATNÉ FINANČNÉ AKTÍVA

Do tejto položky patria investície vlastných zdrojov ECB¹⁵ vedených ako priama protipoložka k položke základné imanie a rezervné fondy ECB, ako aj ostatné finančné aktíva, ktoré tvorí 3 211 akcií Banky pre medzinárodné zúčtovanie (Bank for International Settlements – BIS) v obstarávacej cene 41,8 mil. €.

¹⁵ Dohody o spätnom odkúpení uzavreté v rámci riadenia portfólia vlastných zdrojov sa vykazujú v položke „Ostatné“ na strane pasív (poznámka 14.3 „Ostatné“).

Túto položku tvoria nasledujúce zložky:

	2012 €	2011 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch v eurách	5 193 816	4 934 974	258 842
Cenné papiere v eurách	16 349 560 714	13 285 988 281	3 063 572 433
Reverzné dohody o spätnom odkúpení v eurách	2 702 963 941	2 707 978 069	(5 014 128)
Ostatné finančné aktíva	41 920 325	41 924 130	(3 805)
Spolu	19 099 638 796	16 040 825 454	3 058 813 342

Čistý nárast tejto položky bol spôsobený najmä investíciou nasledujúcich prostriedkov do portfólia vlastných zdrojov: a) súm prijatých od národných centrálnych bánk krajín eurozóny v roku 2012 v súvislosti s treťou splátkou na zvýšenie upísaného základného imania ECB v roku 2010 (poznámka 17 „Základné imanie a rezervné fondy“) a b) protipoložky sumy prevedenej v roku 2011 do rezervy ECB na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata.

7.3 ROZDIELY Z PRECENENIA PODSÚVAHOVÝCH NÁSTROJOV

Túto položku tvoria predovšetkým zmeny ocenenia devízových swapových a forwardových transakcií, ktoré neboli vyrovnané k 31. decembru 2012 (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Zmeny ocenenia sú výsledkom prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách výmenným kurzom platným v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami vyplývajúcimi z prepočtu týchto transakcií priemernou cenou príslušnej cudzej meny v ten istý deň (časť „Podsúvahové nástroje“ a „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

V tejto položke sú zahrnuté aj zisky z precenenia nevyrovaných úrokových swapov (poznámka 20 „Úrokové swapy“).

7.4 ČASOVÉ ROZLIŠENIE A NÁKLADY BUDÚCICH OBDOBÍ

V roku 2012 boli súčasťou tejto položky časovo rozlíšené úroky z cenných papierov s kupónom, vrátane splatných úrokov zaplatených pri nadobudnutí, vo výške 792,7 mil. € (816,8 mil. € v roku 2011) (poznámka 2.2 „Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva; Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“, poznámka 5 „Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách“ a poznámka 7.2 „Ostatné finančné aktíva“).

Súčasťou tejto položky boli aj vzniknuté úrokové pohľadávky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny v súvislosti so zostatkami v rámci systému TARGET2 za posledný mesiac roka 2012 vo výške 650,4 mil. € (752,6 mil. € v roku 2011) a vzniknuté úrokové pohľadávky v súvislosti s pohľadávkami ECB z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu za posledný štvrtrok (časť „Bankovky v obeh“ v poznámkach k účtovným pravidlám) vo výške 136,7 mil. € (230,6 mil. € v roku 2011).

Do tejto položky sú zahrnuté aj ďalšie časovo rozlíšené výnosy vrátane časovo rozlíšených úrokových výnosov z ostatných finančných aktív, ako aj rôzne platby budúcich období.

7.5 OSTATNÉ

Táto položka zahŕňa predovšetkým kladné zostatky súvisiace s devízovými swapovými a forwardovými transakciami nevyrovnanými k 31. decembru 2012 (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Tieto zostatky vyplývajú z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách na základe priemernej ceny príslušnej meny platnej v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami, v ktorých boli tieto transakcie pôvodne zaúčtované (časť „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Táto položka obsahovala aj časovo rozlíšené sumy predbežného rozdelenia príjmov ECB z bankoviek v obehu (časť „Predbežné rozdelenie zisku“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka 6.2 „Ostatné pohľadávky/závazky v rámci Eurosystemu (čisté)“).

Do tejto položky patrí aj pohľadávka voči nemeckému spolkovému ministerstvu financií z titulu vrátenia dane z pridanej hodnoty a ostatných zaplatených nepriamych daní. Tieto dane sa vracajú v zmysle ustanovení článku 3 Protokolu o výsadách a imunitách Európskej únie, ktorý sa vzťahuje na ECB na základe článku 39 Štatútu ESCB.

8 BANKOVKY V OBEHU

Táto položka pozostáva z podielu ECB (8 %) na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

9 OSTATNÉ ZÁVÄZKY VOČI ÚVEROVÝM INŠTITÚCIÁM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2011 táto položka zahŕňala záväzky vyplývajúce z dohôd o spätnom odkúpení uzavretých v rámci úverových operácií s krytými dlhopismi. Tieto úverové operácie sa realizujú formou párovaných repo obchodov, pri ktorých je objem získaný v rámci dohôd o spätnom odkúpení súčasne v plnej výške reinvestovaný u tej istej zmluvnej strany prostredníctvom reverznej dohody o spätnom odkúpení (poznámka 4 „Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách“). K 31. decembru 2012 v tejto súvislosti neboli vedené žiadne nevyrovnané záväzky.

10 ZÁVÄZKY VOČI OSTATNÝM REZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

10.1 OSTATNÉ ZÁVÄZKY

Túto položku tvoria vklady členov Euro Banking Association (EBA), ktoré ECB slúžia ako kolaterál v súvislosti s platbami EBA vyrovnávanými prostredníctvom systému TARGET2.

11 ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2012 bola súčasťou tejto položky suma 44,0 mld. € (13,0 mld. € v roku 2011) predstavujúca zostatky národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny a ostatných centrálnych bánk vedené v ECB, ktoré vyplývajú z transakcií spracovaných prostredníctvom systému TARGET2, resp. sú ich protipoložkou.

Zostávajúcu časť tejto položky tvorí suma 6,8 mld. € (64,2 mld. € v roku 2011) vyplývajúca z dočasnej vzájomnej menovej dohody s Federálnym rezervným systémom. Federálny rezervný systém v rámci tejto dohody poskytuje ECB prostriedky v amerických dolároch prostredníctvom dočasnej swapovej linky s cieľom sprístupniť krátkodobé dolárové zdroje zmluvným stranám Eurosystemu. ECB zároveň uskutočňuje priebežné swapové transakcie s národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny, ktoré takto získané zdroje využívajú na refinančné operácie v amerických dolároch so zmluvnými stranami Eurosystemu formou reverzných transakcií. Priebežné swapové transakcie vedú k vzniku zostatkov v rámci Eurosystemu medzi ECB a národnými centrálnymi bankami. Swapové transakcie uskutočňované s Federálnym rezervným systémom a národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny tiež vedú k vzniku forwardových pohľadávok a záväzkov, ktoré sa evidujú na podsúvahových účtoch (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“).

12 ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

12.1 VKLADY, ZOSTATKY A OSTATNÉ ZÁVÄZKY

V roku 2011 túto položku tvorili záväzky vyplývajúce z dohôd o spätnom odkúpení uzavretých s nerezidentmi eurozóny v súvislosti so správou devízových rezerv ECB. K 31. decembru 2012 neboli vedené žiadne nevyrovnané zostatky.

13 ZÁVÄZKY V RÁMCI EUROSISTÉMU

13.1 ZÁVÄZKY Z PREVODU DEVÍZOVÝCH REZERV

Túto položku tvoria záväzky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny, ktoré vznikli z prevodu devízových rezerv do ECB pri vstupe týchto krajín do Eurosystemu. V roku 2012 nedošlo k žiadnym zmenám.

Tieto záväzky sú úročené denne aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou z tendrov hlavných refinančných operácií Eurosystemu upravenou tak, aby zohľadňovala nulovú návratnosť zložky zlata (poznámka 24.3 „Úročenie pohľadávok národných centrálnych bánk z prevedených devízových rezerv“).

	od 1. januára 2011 €
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1 397 303 847
Deutsche Bundesbank	10 909 120 274
Eesti Pank	103 115 678
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	639 835 662
Bank of Greece	1 131 910 591
Banco de España	4 783 645 755
Banque de France	8 192 338 995
Banca d'Italia	7 198 856 881
Central Bank of Cyprus	78 863 331
Banque centrale du Luxembourg	100 638 597
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	36 407 323
De Nederlandsche Bank	2 297 463 391
Oesterreichische Nationalbank	1 118 545 877
Banco de Portugal	1 008 344 597

	od 1. januára 2011 €
Banka Slovenije	189 410 251
Národná banka Slovenska	399 443 638
Suomen Pankki – Finlands Bank	722 328 205
Spolu	40 307 572 893

14 OSTATNÉ ZÁVÄZKY

14.1 ROZDIELY Z PRECENENIA PODSÚVAHOVÝCH NÁSTROJOV

Túto položku tvoria predovšetkým zmeny ocenenia devízových swapových a forwardových transakcií nevyrovnaných k 31. decembru 2012 (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Zmeny ocenenia sú výsledkom prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách výmenným kurzom platným v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami vyplývajúcimi z prepočtu týchto transakcií priemernou cenou príslušnej cudzej meny v ten istý deň (časť „Podsúvahové nástroje“ a „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

V tejto položke sú zahrnuté aj straty z precenenia nevyrovnaných úrokových swapov (poznámka 20 „Úrokové swapy“).

14.2 ČASOVÉ ROZLIŠENIE A PRÍJMY BUDÚCICH OBDOBÍ

K 31. decembru 2012 túto položku tvorili najmä časovo rozlíšené úroky zo zostatkov v systéme TARGET2 splatné národným centrálnym bankám za posledný mesiac roka 2012 vo výške 641,1 mil. € (770,1 mil. € v roku 2011) a časovo rozlíšené úroky za celý rok 2012 splatné národným centrálnym bankám z ich pohľadávok z devízových rezerv prevedených do ECB (poznámka 13 „Závazky v rámci Eurosystemu“) vo výške 306,9 mil. € (434,0 mil. € v roku 2011). Táto položka zahŕňa aj časové rozlíšenie z finančných nástrojov a ďalšie položky časového rozlíšenia.

Do tejto položky patrí aj príspevok vo výške 15,3 mil. €, ktorý ECB poskytlo mesto Frankfurt na zachovanie pamiatkovo chránenej budovy Grossmarkthalle v rámci výstavby nového sídla ECB. Po odovzdaní budovy do užívania sa táto suma započíta voči obstarávacím nákladom budovy (poznámka 7.1 „Hmotné a nehmotné fixné aktíva“).

14.3 OSTATNÉ

Táto položka zahŕňala nevyrovnané dohody o spätnom odkúpení vo výške 360,1 mil. € (360,0 mil. € v roku 2011) uzavreté v súvislosti so správou vlastných zdrojov ECB (poznámka 7.2 „Ostatné finančné aktíva“).

Súčasťou tejto položky boli aj záporné zostatky súvisiace s devízovými swapovými a forwardovými transakciami nevyrovnanými k 31. decembru 2012 (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Tieto zostatky vyplývajú z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách na základe priemernej ceny príslušnej meny platnej v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami, v ktorých boli tieto transakcie pôvodne zaúčtované (časť „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Okrem toho do tejto položky patrí aj čistý záväzok ECB v súvislosti s dávkami po skončení pracovného pomeru a ostatnými dlhodobými dávkami zamestnancov a členov Výkonnej rady vo výške 109,8 mil. €, ako je opísané nižšie („Dôchodkový program ECB, ostatné dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

DÔCHODKOVÝ PROGRAM ECB, OSTATNÉ DÁVKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU A OSTATNÉ DLHODOBÉ DÁVKY

V súvislosti s dávkami po skončení pracovného pomeru a ostatnými dlhodobými zamestnaneckými dávkami boli v súvahe vykázané tieto sumy:

	2012 Zamestnanci v mil. €	2012 Výkonná rada v mil. €	2012 Spolu v mil. €	2011 Zamestnanci v mil. €	2011 Výkonná rada v mil. €	2011 Spolu v mil. €
Súčasná hodnota záväzkov	761,3	17,8	779,1	549,1	17,9	567,0
Reálna hodnota aktív programu	(522,7)	-	(522,7)	(418,4)	-	(418,4)
Nevykázané poisťno-matematické zisky/(straty)	(144,5)	(2,1)	(146,6)	(35,6)	(0,5)	(36,1)
Záväzok vykázaný v súvahe	94,1	15,7	109,8	95,1	17,4	112,5

V roku 2012 súčasná hodnota záväzku voči zamestnancom vo výške 761,3 mil. € zahŕňala nefinancované dávky vo výške 109,1 mil. € (86,6 mil. € v roku 2011) súvisiace s nedôchodkovými dávkami po skončení pracovného pomeru a ostatnými dlhodobými dávkami. Dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky členov Výkonnej rady ECB sa tiež zabezpečujú pomocou nefinancovaných opatrení.

Vo výkaze ziskov a strát boli v roku 2012 vykázané tieto sumy:

	2012 Zamestnanci v mil. €	2012 Výkonná rada v mil. €	2012 Spolu v mil. €	2011 Zamestnanci v mil. €	2011 Výkonná rada v mil. €	2011 Spolu v mil. €
Náklady súčasnej služby	29,0	1,3	30,3	31,1	1,4	32,5
Úroky zo záväzkov	24,5	0,9	25,4	24,2	0,8	25,0
Očakávané výnosy z aktív programu	(21,6)	-	(21,6)	(20,1)	-	(20,1)
Čisté poisťno-matematické (zisky)/straty vykázané v bežnom roku	0,7	0	0,7	6,2	(0,6)	5,6
Celková suma zahrnutá do „personálnych nákladov“	32,6	2,2	34,8	41,4	1,6	43,0

Zmeny súčasnej hodnoty záväzku v roku 2012:

	2012 Zamestnanci v mil. €	2012 Výkonná rada v mil. €	2012 Spolu v mil. €	2011 Zamestnanci v mil. €	2011 Výkonná rada v mil. €	2011 Spolu v mil. €
Počiatočný záväzok	549,1	17,9	567,0	539,6	15,9	555,5
Náklady služby	29,0	1,3	30,3	31,1	1,4	32,5
Úroky zo záväzkov	24,5	0,9	25,4	24,2	0,8	25,0
Príspevky účastníkov programu	16,5	0,1	16,6	16,3	0,2	16,5

	2012 Zamestnanci v mil. €	2012 Výkonná rada v mil. €	2012 Spolu v mil. €	2011 Zamestnanci v mil. €	2011 Výkonná rada v mil. €	2011 Spolu v mil. €
Ostatné čisté zmeny v pasívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu ¹⁾	8,9	0	8,9	(1,9)	0	(1,9)
Vyplatené dávky	(6,3)	(4,0)	(10,3)	(5,4)	(0,8)	(6,2)
Poistno-matematické (zisky)/straty	139,6	1,6	141,2	(54,8)	0,4	(54,4)
Konečný záväzok	761,3	17,8	779,1	549,1	17,9	567,0

1) Sumy zahrnuté v tejto položke predstavujú výnosy z fondov dobrovoľných odvodov účastníkov programu.

Poistno-matematické zisky zo záväzku zo stanovených dávok zamestnancov za rok 2011 predstavovali 54,8 mil. €. Táto suma zahŕňala vplyv a) nižšieho než očakávaného rastu hodnoty minimálnych garantovaných dávok, b) zníženia očakávaných výnosov z podielov fondov s kapitálovou garanciou, ktoré sa požívajú na výpočet budúcich dôchodkov a následne aj súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených dávok, a c) nižšej prognózy rastu odvodov na zdravotné poistenie.

Poistno-matematické straty vo výške 139,6 mil. € zo záväzku zo stanovených dávok za rok 2012 v prípade zamestnancov boli spôsobené predovšetkým znížením diskontnej sadzby z 5,00 % na 3,50 %. Následné zvýšenie konečného záväzku bolo len čiastočne vykompenzované vplyvom zníženia predpokladaného budúceho zvýšenia garantovaných dávok, ktoré vychádzajú z vývoja jednotkových cien, ako aj vplyvom zníženia predpokladaného budúceho zvýšenia dôchodkov z 1,65 % na 1,40 %.

Dávky vyplatené v roku 2012 zahŕňajú vyrovnanie nárokov na dávky dôchodkového zabezpečenia niektorých členov Výkonnej rady, ktorí ukončili pracovný pomer s ECB.

Zmeny (v roku 2012) reálnej hodnoty aktív programu v prípade zamestnancov vrátane zmien vyplývajúcich z dobrovoľných odvodov účastníkov programu:

	2012 v mil. €	2011 v mil. €
Počiatočná reálna hodnota aktív programu	418,4	391,6
Očakávané výnosy	21,6	20,1
Poistno-matematické zisky/(straty)	30,0	(25,0)
Príspevky zamestnávateľa	33,6	22,7
Príspevky účastníkov programu	16,5	16,3
Vyplatené dávky	(6,3)	(5,4)
Ostatné čisté zmeny aktív predstavujúcich príspevky účastníkov programu	8,9	(1,9)
Konečná reálna hodnota aktív programu	522,7	418,4

V súlade s podmienkami zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky uskutočnili poistní matematici ECB k 31. decembru 2011 dlhodobé ocenenie dôchodkového programu ECB. V nadväznosti na ocenenie a v súlade s odporúčaním poistných matematikov Rada guvernérov 2. augusta 2012 schválila ročný dodatočný príspevok vo výške 10,3 mil. €, ktorý sa bude vyplácať po dobu 12 rokov počínajúc rokom 2012. Toto rozhodnutie bude prehodnotené v roku 2014. Zvýšenie príspevkov zamestnávateľa v roku 2012 súviselo najmä s vyplatením dodatočného príspevku splatného v danom roku.

Poistno-matematické zisky z aktív programu v roku 2012 súviseli s vyššími než očakávanými výnosmi z podielov fondov v danom roku.

Pri príprave ocenení uvedených v tejto poznámke poistní matematici vychádzali z predpokladov schválených Výkonnou radou na účely účtovania a vykazovania. Na výpočet záväzkov v rámci programu dôchodkového zabezpečenia boli použité tieto hlavné predpoklady:

	2012 %	2011 %
Diskontná sadzba	3,50	5,00
Očakávané výnosy z aktív programu ¹⁾	4,50	6,00
Všeobecný budúci nárast miezd ²⁾	2,00	2,00
Budúci nárast dôchodkov ³⁾	1,40	1,65

1) Tieto predpoklady boli použité na výpočet záväzku ECB zo stanovených dávok, ktorý je financovaný aktívami s kapitálovou garanciou, i očakávaných výnosov z aktív programu na nasledujúci rok.

2) Zohľadnené sú tiež prípadné individuálne zvýšenia miezd do výšky 1,8 % ročne, v závislosti od veku účastníkov dôchodkového programu.

3) V súlade s pravidlami dôchodkového programu ECB sa dôchodky každoročne zvyšujú. Ak je miera všeobecnej úpravy miezd zamestnancov ECB nižšia ako miera inflácie, zvýšenie dôchodkov bude zodpovedať všeobecnej úprave miezd. Ak je miera všeobecnej úpravy miezd vyššia ako miera inflácie, zvýšenie dôchodkov sa určí na základe všeobecnej úpravy miezd, za predpokladu, že finančná pozícia dôchodkového programu ECB takéto zvýšenie umožňuje.

15 REZERVY

Táto položka predstavuje rezervu na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata, ako aj iné rezervy.

Rezerva na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata sa použije na krytie budúcich realizovaných a nerealizovaných strát, najmä strát z ocenenia, ktoré nie sú kryté účtami precenenia, v rozsahu, ktorý Rada guvernérov uzná za potrebný. Výška a priebežná potreba tejto rezervy sa každoročne prehodnocuje podľa toho, ako ECB hodnotí svoju expozíciu voči uvedeným rizikám. V rámci tohto hodnotenia sa posudzuje celý rad faktorov, predovšetkým objem rizikových aktív, miera naplnených rizík v bežnom účtovnom období, predpoklad na nasledujúci rok a hodnotenie rizík na základe výpočtu rizikových hodnôt (Values at Risk – VaR) rizikových aktív, ktorý sa uplatňuje konzistentne v priebehu času. Táto rezerva, spolu s prostriedkami vedenými vo všeobecnom rezervnom fonde, nesmie prekročiť hodnotu základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny.

K 31. decembru 2011 výška rezervy na kurzové, úrokové a úverové riziká a riziká súvisiace so zmenami ceny zlata predstavovala 6 363 107 289 €. Rada guvernérov po zohľadnení záverov svojho hodnotenia rozhodla, že k 31. decembru 2012 prevedie do rezervy sumu 1 166 175 000 €. Tento prevod viedol k zníženiu čistého zisku ECB za rok 2012 na 998 030 635 € a k zvýšeniu uvedenej rezervy na 7 529 282 289 €. Po zvýšení splateného základného imania ECB v roku 2012 (poznámka 17 „Základné imanie a rezervné fondy“) táto suma zodpovedá hodnote základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny k 31. decembru 2012.

16 ÚČTY PRECENENIA

Tieto účty predstavujú zostatky z precenenia vyplývajúce z nerealizovaných ziskov z aktív a pasív a podsúvahových nástrojov (časť „Účtovanie výnosov“, „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“, „Cenné papiere“ a „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

	2012 €	2011 €	Zmena €
Zlato	16 433 862 811	15 718 491 496	715 371 315
Cudzíe meny	6 053 396 675	7 975 683 173	(1 922 286 498)
Cenné papiere a iné nástroje	984 781 810	630 756 103	354 025 707
Spolu	23 472 041 296	24 324 930 772	(852 889 476)

Na koncoročné precenenie boli použité tieto výmenné kurzy:

Výmenné kurzy	2012	2011
USD/EUR	1,3194	1,2939
JPY/EUR	113,61	100,20
EUR/SDR	1,1657	1,1867
EUR/unca rýdzeho zlata	1 261,179	1 216,864

17 ZÁKLADNÉ IMANIE A REZERVNÉ FONDY

17.1 ZÁKLADNÉ IMANIE

S účinnosťou od 29. decembra 2010 ECB zvýšila svoje upísané základné imanie o 5 mld. € na 10 760 652 403 €. ¹⁶ Rada guvernérov okrem toho rozhodla, že národné centrálné banky krajín eurozóny splatia dodatočné príspevky k základnému imaniu vyplývajúce z tohto zvýšenia v troch rovnakých ročných splátkach. ¹⁷ Národné centrálné banky splatili prvú splátku 29. decembra 2010 a druhú splátku 28. decembra 2011. Posledná splátka vo výške 1 166 175 000 € bola splatená 27. decembra 2012.

Kľúč na upisovanie základného imania ECB ani jeho výška sa v roku 2012 nezmenili. Po zaplatení poslednej splátky príspevku národných centrálnych bánk krajín eurozóny k zvýšeniu upísaného základného imania sa splatené základné imanie ECB zvýšilo na 7 650 458 669 €. ¹⁸

¹⁶ Rozhodnutie ECB/2010/26 z 13. decembra 2010 o zvýšení základného imania Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2011, s. 53.

¹⁷ Rozhodnutie ECB/2010/27 z 13. decembra 2010 o splatení zvýšeného základného imania Európskej centrálnej banky národnými centrálnymi bankami členských štátov, ktorých menou je euro, Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2011, s. 54 a rozhodnutie ECB/2010/34 z 31. decembra 2010 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevkoch Eesti Pank do rezervných fondov a rezerv Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2011, s. 58.

¹⁸ Jednotlivé sumy sú zaokrúhlené na najbližšie celé euro. Prípadné rozdiely medzi medzisúčtami a celkovým súčtom sú spôsobené zaokrúhlením.

	Kľúč na upisovanie základného imania	Upísané základné imanie	Splatené základné imanie 2012	Splatené základné imanie 2011
	%	€	€	€
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4256	261 010 385	261 010 385	220 583 718
Deutsche Bundesbank	18,9373	2 037 777 027	2 037 777 027	1 722 155 361
Eesti Pank	0,1790	19 261 568	19 261 568	16 278 234
Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland	1,1107	119 518 566	119 518 566	101 006 900
Bank of Greece	1,9649	211 436 059	211 436 059	178 687 726
Banco de España	8,3040	893 564 576	893 564 576	755 164 576
Banque de France	14,2212	1 530 293 899	1 530 293 899	1 293 273 899
Banca d'Italia	12,4966	1 344 715 688	1 344 715 688	1 136 439 021
Central Bank of Cyprus	0,1369	14 731 333	14 731 333	12 449 666
Banque centrale du Luxembourg	0,1747	18 798 860	18 798 860	15 887 193
Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	0,0632	6 800 732	6 800 732	5 747 399
De Nederlandsche Bank	3,9882	429 156 339	429 156 339	362 686 339
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	208 939 588	208 939 588	176 577 921
Banco de Portugal	1,7504	188 354 460	188 354 460	159 181 126
Banka Slovenije	0,3288	35 381 025	35 381 025	29 901 025
Národná banka Slovenska	0,6934	74 614 364	74 614 364	63 057 697
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2539	134 927 820	134 927 820	114 029 487
Medzisúčtet za NCB eurozóny	69,9705	7 529 282 289	7 529 282 289	6 363 107 289
Българска народна банка (Bulharská národná banka)	0,8686	93 467 027	3 505 014	3 505 014
Česká národní banka	1,4472	155 728 162	5 839 806	5 839 806
Danmarks Nationalbank	1,4835	159 634 278	5 986 285	5 986 285
Latvijas Banka	0,2837	30 527 971	1 144 799	1 144 799
Lietuvos bankas	0,4256	45 797 337	1 717 400	1 717 400
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	149 099 600	5 591 235	5 591 235
Narodowy Bank Polski	4,8954	526 776 978	19 754 137	19 754 137
Banca Națională a României	2,4645	265 196 278	9 944 860	9 944 860
Sveriges Riksbank	2,2582	242 997 053	9 112 389	9 112 389
Bank of England	14,5172	1 562 145 431	58 580 454	58 580 454
Medzisúčtet za NCB krajín nepatriacich do eurozóny	30,0295	3 231 370 113	121 176 379	121 176 379
Spolu	100,0000	10 760 652 403	7 650 458 669	6 484 283 669

Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny musia splatiť 3,75 % z ich podielu na upísanom základnom imaní ECB ako príspevok na krytie prevádzkových nákladov ECB. Tento príspevok ku koncu roka 2012 predstavoval 121 176 379 €. Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny nemajú nárok na podiel na rozdeliteľnom zisku ECB a nenesú zodpovednosť za vyrovnanie prípadných strát ECB.

PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

18 AUTOMATICKÝ PROGRAM POŽIČIAVANIA CENNÝCH PAPIEROV

V rámci správy vlastných zdrojov ECB uzavrela dohodu o automatizovanom programe požičiavania cenných papierov, na základe ktorej poverený zástupca v mene ECB uskutočňuje pôžičky cenných papierov s viacerými zmluvnými stranami, ktoré ECB určí za akceptovateľné. K 31. decembru 2012 dosahovali nevyrovnané reverzné obchody uzavreté v rámci tejto dohody 1,3 mld. € (1,2 mld. € v roku 2011).

19 ÚROKOVÉ FUTURES

K 31. decembru 2012 boli nevyrovnané nasledujúce devízové transakcie, ocenené v koncoročných trhových cenách:

<i>Úrokové futures v cudzej mene</i>	2012 Hodnota transakcií €	2011 Hodnota transakcií €	Zmena €
Nákup	2 460 891 314	1 651 132 236	809 759 078
Predaj	6 245 269 283	1 728 229 838	4 517 039 445

Tieto transakcie sa uskutočnili v rámci správy devízových rezerv ECB.

20 ÚROKOVÉ SWAPY

K 31. decembru 2012 predstavovala celková hodnota nevyrovnaných úrokových swapov v koncoročných trhových cenách 355,1 mil. € (225,7 mil. € v roku 2011). Tieto transakcie sa uskutočnili v rámci správy devízových rezerv ECB.

21 DEVÍZOVÉ SWAPOVÉ A FORWARDOVÉ TRANSAKcie

SPRÁVA DEVÍZOVÝCH REZERV

Devízové swapové a forwardové transakcie sa v roku 2012 uskutočnili v rámci správy devízových rezerv ECB. V nasledujúcej tabuľke sú uvedené hodnoty pohľadávok a záväzkov z forwardových transakcií k 31. decembru 2012, v koncoročných trhových cenách:

<i>Devízové swapové a forwardové transakcie</i>	2012 €	2011 €	Zmena €
Pohľadávky	2 110 145 191	2 304 007 744	(193 862 553)
Záväzky	1 947 015 270	2 309 882 385	(362 867 115)

OPERÁCIE NA DODANIE LIKVIDITY

K 31. decembru 2012 boli nevyrovnané forwardové pohľadávky voči národným centrálnym bankám a záväzky voči Federálnemu rezervnému systému denominované v amerických dolároch, ktoré vznikli v súvislosti s poskytovaním likvidity v amerických dolároch zmluvným stranám Eurosystemu (poznámka 11 „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

22 SPRÁVA PRIJÍMANÝCH A POSKYTOVANÝCH ÚVEROV

ECB nesie zodpovednosť za správu prijímaných a poskytovaných úverov EÚ v rámci mechanizmu strednodobej finančnej pomoci. V roku 2012 ECB v rámci tohto mechanizmu spracovala platby súvisiace s úvermi, ktoré EÚ poskytla Lotyšsku, Maďarsku a Rumunsku.

V rámci dohody o mechanizme pôžičiek medzi členskými štátmi, ktorých menou je euro,¹⁹ a Kreditanstalt für Wiederaufbau²⁰ ako veriteľmi, Helénskou republikou ako dlžníkom a Bank of Greece, ktorá dlžníka zastupuje, je ECB zodpovedná za spracovanie všetkých súvisiacich platieb v mene veriteľov a dlžníka.

ECB má okrem toho operatívnu úlohu pri správe úverov v rámci Európskeho finančného stabilizačného mechanizmu (EFSM) a Európskeho nástroja finančnej stability (EFSF). V roku 2012 ECB spracovala platby súvisiace s úvermi poskytnutými Írsku a Portugalsku v rámci EFSM a úvermi poskytnutými Írsku, Portugalsku a Grécku v rámci EFSF.

ECB zároveň spravuje platby v súvislosti so schváleným základným kapitálom novozriadeného Európskeho mechanizmu pre stabilitu (European Stability Mechanism – ESM)²¹ a jeho operácií na podporu stability. V roku 2012 ECB spracovala platby členských štátov, ktorých menou je euro, súvisiace so schváleným základným kapitálom ESM.

23 PREBIEHAJÚCE SÚDNE KONANIA

Spoločnosť Document Security Systems Inc. (DSSI) podala na ECB žalobu na Súde prvého stupňa Európskych spoločenstiev (Court of First Instance of the European Communities – CFI)²² o náhradu škody za údajné porušenie patentu DSSI²³ pri výrobe eurových bankoviek. CFI žalobu DSSI o náhradu škody zo strany ECB zamietol.²⁴ ECB naďalej podniká kroky na odvolanie predmetného patentu v jednej národnej jurisdikcii, pričom vo všetkých ostatných relevantných jurisdikciách sa jej to už podarilo. ECB je zároveň pevne presvedčená, že patent žiadnym spôsobom neporušila, a preto sa bude brániť voči akejkoľvek žalobe, ktorú by spoločnosť DSSI mohla vzniesť na ktoromkoľvek príslušnom národnom súde.

V dôsledku zamietnutia žaloby DSSI o náhradu škody proti ECB zo strany CFI, ako aj úspešných krokov, ktoré ECB doteraz podnikla vo viacerých národných jurisdikciách s cieľom dosiahnuť odvolanie národných častí patentu DSSI, je ECB naďalej presvedčená, že možnosť akýchkoľvek platieb DSSI je nepravdepodobná. ECB aktívne monitoruje vývoj pokračujúceho súdneho sporu.

19 Okrem Helénskej republiky a Spolkovej republiky Nemecko.

20 Koná vo verejnom záujme podľa pokynov a so zárukou Spolkovej republiky Nemecko.

21 Zmluva o zriadení Európskeho mechanizmu pre stabilitu nadobudla platnosť 27. septembra 2012.

22 Nadobudnutím účinnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009 sa názov Súdu prvého stupňa (Court of First Instance) zmenil na Všeobecný súd (General Court).

23 Európsky patent DSSI č. 0455 750 B1.

24 Rozsudok Súdu prvého stupňa z 5. septembra 2007, vec T-295/05. K dispozícii na www.curia.europa.eu.

POZNÁMKY K VÝKAZU ZISKOV A STRÁT

24 ČISTÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY

24.1 ÚROKOVÉ VÝNOSY Z DEVÍZOVÝCH REZERV

Táto položka zahŕňa úrokové výnosy z čistých devízových rezerv ECB po odpočítaní úrokových nákladov:

	2012 €	2011 €	Zmena €
Úrokové výnosy z bežných účtov	726 972	2 088 888	(1 361 916)
Úrokové výnosy z vkladov na peňažnom trhu	16 294 022	18 279 491	(1 985 469)
Úrokové výnosy z reverzných dohôd o spätnom odkúpení	1 881 260	1 479 020	402 240
Čisté úrokové výnosy z cenných papierov	197 474 767	254 699 342	(57 224 575)
Čisté úrokové výnosy z úrokových swapov	2 096 989	6 284 214	(4 187 225)
Čisté úrokové výnosy z devízových swapových a forwardových transakcií	10 581 922	7 686 740	2 895 182
Úrokové výnosy z devízových rezerv spolu	229 055 932	290 517 695	(61 461 763)
Úrokové náklady na bežné účty	(24 240)	(6 126)	(18 114)
Čisté úrokové náklady na dohody o spätnom odkúpení	(147 992)	(291 278)	143 286
Úrokové výnosy z devízových rezerv (čisté)	228 883 700	290 220 291	(61 336 591)

Celkový pokles čistých úrokových výnosov v roku 2012 spôsobili predovšetkým nižšie úrokové výnosy z portfólia v amerických dolároch.

24.2 ÚROKOVÉ VÝNOSY Z PRIDEĽOVANIA EUROVÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EUROSISTÉMU

Táto položka pozostáva z úrokových výnosov z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka 6.1 „Pohľadávky súvisiace s prideľovaním eurových bankoviek v rámci Eurosistému“). Zníženie výnosov v roku 2012 je predovšetkým odrazom skutočnosti, že priemerná hlavná refinančná sadzba bola nižšia ako v roku 2011.

24.3 ÚROČENIE POHLÁDÁVOK NCB Z PREVEDENÝCH DEVÍZOVÝCH REZERV

Túto položku tvorí úročenie pohľadávok národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB z devízových rezerv prevedených podľa článku 30.1 Štatútu ESCB (poznámka 13 „Závázky v rámci Eurosistému“). Zníženie výnosov v roku 2012 je odrazom skutočnosti, že priemerná hlavná refinančná sadzba bola nižšia ako v roku 2011.

24.4 OSTATNÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY A OSTATNÉ ÚROKOVÉ NÁKLADY

Tieto položky zahŕňajú úrokové výnosy vo výške 8,8 mld. € (6,6 mld. € v roku 2011) a náklady vo výške 8,9 mld. € (6,9 mld. € v roku 2011) zo zostatkov v systéme TARGET2 (poznámka 6.2 „Ostatné pohľadávky v rámci Eurosistému (čisté)“ a poznámka 11 „Závázky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

Ich súčasťou boli aj čisté výnosy vo výške 1 107,7 mil. € (1 002,8 mil. € v roku 2011) z cenných papierov, ktoré ECB nakúpila v rámci programu pre trhy s cennými papiermi, a výnosy vo výške 209,4 mil. € (165,7 mil. € v roku 2011) z cenných papierov nakúpených v rámci programov nákupu krytých dlhopisov, vrátane čistých výnosov zo súvisiacich pôžičiek cenných papierov.

Patria sem aj úrokové výnosy a úrokové náklady spojené s ostatnými aktívami a pasívami v eurách, ako aj úrokové výnosy a úrokové náklady z operácií na dodanie likvidity v amerických dolároch.

25 REALIZOVANÉ ZISKY/STRATY Z FINANČNÝCH OPERÁCIÍ

Čisté realizované zisky z finančných operácií v roku 2012:

	2012 €	2011 €	Zmena €
Čisté realizované zisky	317 311 647	260 059 727	57 251 920
Čisté realizované zisky zo zmien výmenného kurzu a ceny zlata	1 524 191	212 159 502	(210 635 311)
Čisté realizované zisky z finančných operácií	318 835 838	472 219 229	(153 383 391)

Čisté realizované zisky zahŕňali realizované zisky z cenných papierov, úrokových futures a úrokových swapov.

V roku 2011 sa čisté realizované zisky zo zmien výmenného kurzu a ceny zlata zvýšili najmä v dôsledku odlevu japonských jenov v rámci účasti ECB na spoločnej medzinárodnej intervencii na devízových trhoch 18. marca 2011.

26 ZNÍŽENIE HODNOTY FINANČNÝCH AKTÍV A POZÍCIÍ

Zníženie hodnoty finančných aktív a pozícií v roku 2012:

	2012 €	2011 €	Zmena €
Nerealizované straty z cenných papierov vyplývajúce zo zmien cien	(1 737 805)	(155 240 641)	153 502 836
Nerealizované straty z úrokových swapov vyplývajúce zo zmien cien	(2 442 218)	(2 216 642)	(225 576)
Nerealizované kurzové straty	(761)	0	(761)
Celkové zníženie hodnoty	(4 180 784)	(157 457 283)	153 276 499

V dôsledku celkového zvýšenia trhovej hodnoty cenných papierov v portfóliu vlastných zdrojov ECB bolo zníženie hodnoty v roku 2012 podstatne nižšie ako v roku 2011.

27 ČISTÉ NÁKLADY NA POPLATKY A PROVÍZIE

	2012 €	2011 €	Zmena €
Výnosy z poplatkov a provízií	90 314	77 858	12 456
Náklady na poplatky a provízie	(2 217 422)	(2 058 638)	(158 784)
Čisté náklady na poplatky a provízie	(2 127 108)	(1 980 780)	(146 328)

V roku 2012 výnosy v rámci tejto položky zahŕňali sankcie uložené úverovým inštitúciám za nedodržanie povinných minimálnych rezerv. Náklady súvisia s poplatkami za bežné účty a poplatkami spojenými s realizáciou úrokových futures (poznámka 19 „Úrokové futures“).

28 VÝNOSY Z AKCIÍ A PODIELOVÝCH ÚČASTÍ

V tejto položke sú uvedené dividendy z akcií Banky pre medzinárodné zúčtovanie (BIS) v držbe ECB (poznámka 7.2 „Ostatné finančné aktíva“).

29 OSTATNÉ VÝNOSY

Rôzne ostatné výnosy v priebehu roka 2012 pochádzajú najmä z časovo rozlíšených príspevkov národných centrálnych bánk krajín eurozóny na krytie nákladov ECB súvisiacich s významným projektom v oblasti trhovej infraštruktúry.

30 PERSONÁLNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa platy, prídavky, náklady na poistenie zamestnancov a rôzne ďalšie náklady vo výške 184,6 mil. € (173,1 mil. € v roku 2011). Jej súčasťou je aj suma 34,8 mil. € (43,0 mil. € v roku 2011) vykázaná v spojitosti s dôchodkovým programom ECB, ostatnými dávkami po skončení pracovného pomeru a ostatnými dlhodobými dávkami (poznámka 14.3 „Ostatné“). Personálne náklady vo výške 1,3 mil. € (1,3 mil. € v roku 2011), ktoré vznikli v súvislosti s výstavbou nového sídla ECB, boli kapitalizované a do tejto položky zahrnuté nie sú.

Systém platov a prídavkov vrátane funkčných požitkov vrcholového manažmentu v zásade vychádza zo systému odmeňovania Európskej únie a je s ním porovnateľný.

Členovia Výkonnej rady dostávajú základný plat a ďalšie prídavky na bývanie a reprezentáciu. Prezident ECB má namiesto prídavku na bývanie k dispozícii oficiálnu rezidenciu, ktorej vlastníkom je ECB. Podľa podmienok zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky majú členovia Výkonnej rady v závislosti od svojho stavu nárok na príspevok na domácnosť, detské prídavky a školné. Základný plat podlieha zdaneniu v prospech Európskej únie, ako aj zrážkam odvodov na dôchodkové, zdravotné a úrazové poistenie. Prídavky sú nezdaniteľné a nezapočítavajú sa do nároku na dôchodok.

Členom Výkonnej rady bol v roku 2012 vyplatený základný plat v nasledujúcej výške:²⁵

	2012 €	2011 €
<i>Jean-Claude Trichet (prezident do októbra 2011)</i>	-	309 290
Mario Draghi (prezident od novembra 2011)	374 124	61 858
Vitor Constâncio (viceprezident)	320 688	318 132
<i>Gertrude Tumpelová-Gugerellová (členka rady do mája 2011)</i>	-	110 460
<i>José Manuel González-Páramo (člen rady do mája 2012)</i>	111 345	265 104
<i>Lorenzo Bini Smaghi (člen rady do decembra 2011)</i>	-	265 104
<i>Jürgen Stark (člen rady do decembra 2011)</i>	-	265 104
Peter Praet (člen rady od júna 2011)	267 228	154 644
Jörg Asmussen (člen rady od januára 2012)	267 228	-
Benoit Cœuré (člen rady od januára 2012)	267 228	-
Spolu	1 607 841	1 749 696

25 Yves Mersch začal vykonávať funkciu 15. decembra 2012. Jeho odmeny do konca roka 2012 boli vyplatené v januári 2013 a sú vykázané v personálnych nákladoch za finančný rok 2013.

Celkový objem prídavkov vyplatených členom Výkonnej rady a odvodov ECB na ich zdravotné a úrazové poistenie dosiahol 509 842 € (646 154 € v roku 2011).

Okrem toho boli členom Výkonnej rady prichádzajúcim, resp. odchádzajúcim z ECB vyplatené dávky pri vymenovaní do funkcie a odchode z funkcie vo výške 133 437 € (159 594 € v roku 2011). Tieto výdavky sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát v položke „Administratívne náklady“.

Bývalým členom Výkonnej rady sa po určitú dobu po ich odchode z funkcie vyplácajú prechodné platby. V roku 2012 tieto platby, súvisiace rodinné prídavky a odvody ECB na zdravotné a úrazové poistenie bývalých členov rady predstavovali 1 183 285 € (479 665 € v roku 2011). Dôchodky a súvisiace prídavky vyplácané bývalým členom Výkonnej rady alebo ich závislým osobám a odvody na zdravotné a úrazové poistenie dosiahli 324 830 € (321 929 € v roku 2011). V súlade s podmienkami zamestnávania sa dvaja bývalí členovia Výkonnej rady, Lorenzo Bini Smaghi a José Manuel González-Páramo, pri odchode z ECB rozhodli vzdať sa svojho práva na budúce mesačné dôchodkové platby a vybrať si svoje nároky (v celkovej výške 2 461 469 €) v hotovosti. Celkové platby bývalým členom Výkonnej rady sa vykazujú ako „Vyplatené dávky“ a znižujú záväzok ECB zo stanovených dávok súvisiaci s dávkami po skončení pracovného pomeru členov Výkonnej rady (poznámka 14.3 „Ostatné“).

Celkový počet zamestnancov ECB vyjadrený ako ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok na konci roka 2012 dosiahol 1 638 osôb²⁶ (z toho 158 v riadiacich funkciách). Zmeny počtu zamestnancov počas roka 2012 sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	2012	2011
Celkový počet zamestnancov k 1. januáru	1 609	1 607
Noví zamestnanci/zmena pracovného pomeru	370	313
Ukončenie pracovného pomeru	(341)	(299)
Čistý nárast/(pokles) v dôsledku zmien čiastočných úväzkov	0	(12)
Celkový počet zamestnancov k 31. decembru	1 638	1 609
Priemerný počet zamestnancov	1 615	1 601

31 ADMINISTRATÍVNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa všetky ostatné bežné náklady spojené s prenájmom a údržbou prevádzkových priestorov, nákupom tovaru a materiálu spotrebnej povahy, honorármi a ďalšími službami a dodávkami, a tiež náklady spojené s náborm, sťahovaním, uvedením do funkcie a školením zamestnancov a ich presťahovaním po skončení pracovného pomeru.

32 SLUŽBY SÚVISIACE S VÝROBOU BANKOVIEK

Tieto náklady sú spojené s nákladmi na cezhraničnú prepravu eurových bankoviek medzi tlačiarňami bankoviek a národnými centrálnymi bankami a nákladmi na dodanie nových bankoviek do národných centrálnych bánk a medzi nimi v prípade nedostatočných zásob bankoviek. Tieto náklady nesie centrálna ECB.

²⁶ Bez zamestnancov na neplatennej dovolenke. Do uvedeného počtu zamestnancov sú zahrnutí zamestnanci s pracovnou zmlouvou na dobu neurčitú, určitú, s krátkodobou zmlouvou, účastníci absolventského programu ECB, a tiež zamestnanci na materskej dovolenke a dlhodobó práceneschopní.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Friedrich-Ebert-Anlage 35-37, 60327 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Friedrich-Ebert-Anlage 35-37
60327 Frankfurt am Main
Postanschrift:
60060 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-3691
Fax: +49 69 9585-913023
muriel.atton@de.pwc.com

13 February 2013

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2012, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2012, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Yours sincerely,

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer



ppa. Atton
ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

**Na tejto strane ECB poskytuje neoficiálny preklad správy externého audítora ECB.
V prípade rozdielov medzi jazykovými verziami platí anglická verzia s podpisom PWC.**

Prezident a Rada guvernérov
Európskej centrálnej banky
Frankfurt nad Mohanom

13. februára 2013

Správa nezávislého audítora

Vykonalí sme audit priloženej ročnej účtovnej závierky Európskej centrálnej banky, ktorú tvorí súvaha k 31. decembru 2012, výkaz ziskov a strát za rok končiaci sa k tomuto dátumu, prehľad hlavných účtovných pravidiel a ďalšie poznámky (ďalej len „ročná účtovná závierka“).

Zodpovednosť Výkonnej rady Európskej centrálnej banky za ročnú účtovnú závierku

Výkonná rada zodpovedá za prípravu a vernú prezentáciu tejto ročnej účtovnej závierky v súlade so zásadami určenými Radou guvernérov, ktoré sú stanovené v rozhodnutí ECB/2010/21 o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky v znení neskorších zmien a doplnení, a za takú úroveň vnútornej kontroly, akú Výkonná rada považuje za potrebnú na prípravu ročnej účtovnej závierky bez úmyselných či neúmyselných významných nesprávností.

Zodpovednosť audítora

Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť svoj názor na túto ročnú účtovnú závierku. Audit sme vykonalí v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Tieto štandardy vyžadujú, aby sme dodržiavali etické požiadavky a aby sme audit naplánovali a vykonalí tak, aby sme získali primerané uistenie, že ročná účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

V rámci auditu sa vykonávajú postupy, ktorých cieľom je overiť sumy a iné údaje uvedené v ročnej účtovnej závierke. Výber príslušných postupov zvažuje audítor, a to vrátane posúdenia rizík, či sa v ročnej účtovnej závierke nachádzajú významné nesprávnosti, či už úmyselné alebo neúmyselné. Pri posudzovaní rizík audítor zohľadňuje príslušný systém vnútornej kontroly týkajúci sa prípravy a prezentácie ročnej účtovnej závierky daného subjektu s cieľom určiť postupy auditu tak, aby boli primerané okolnostiam. Účelom tohto postupu však nie je posúdenie účinnosti systému vnútornej kontroly daného subjektu. Audit okrem toho zahŕňa hodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a primeranosti účtovných odhadov Výkonnej rady, ako aj hodnotenie prezentácie ročnej účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že dôkazy získané v rámci vykonaného auditu sú dostatočným a primeraným základom na vyjadrenie nášho názoru.

Stanovisko

Podľa nášho názoru ročná účtovná závierka pravdivo a verne vystihuje finančnú situáciu Európskej centrálnej banky k 31. decembru 2012 a výsledok jej hospodárenia za rok končiaci sa k uvedenému dátumu v súlade so zásadami určenými Radou guvernérov, ktoré sú stanovené v rozhodnutí ECB/2010/21 o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky v znení neskorších zmien a doplnení.

S úctou

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

POZNÁMKA K ROZDELENIU ZISKU/STRATY

Táto poznámka nie je súčasťou účtovnej závierky ECB za rok 2012.

V zmysle článku 33 Štatútu ESCB sa čistý zisk ECB rozdeľuje v tomto poradí:

- (a) suma, ktorú určí Rada guvernérov a ktorá nesmie prekročiť 20 % čistého zisku, sa prevedie do všeobecného rezervného fondu až do výšky 100 % základného imania,
- (b) zostávajúci čistý zisk sa rozdelí medzi akcionárov ECB v pomere k ich splateným podielom.

Ak ECB zaznamená stratu, môže ju uhradiť zo svojho všeobecného rezervného fondu a v prípade potreby, na základe rozhodnutia Rady guvernérov, z menového príjmu za príslušný finančný rok v pomere a do výšky súm rozdelených národným centrálnym bankám podľa článku 32.5 Štatútu ESCB.¹

Po uskutočnení prevodu do rezervy na krytie rizík čistý zisk ECB za rok 2012 predstavoval 998,0 mil. €. Na základe rozhodnutia Rady guvernérov došlo 31. januára 2013 k predbežnému rozdeleniu zisku vo výške 574,6 mil. € národným centrálnym bankám krajín eurozóny. Rada guvernérov tiež rozhodla, že neuskutoční prevod do všeobecného rezervného fondu a že zostávajúci zisk za rok 2012 vo výške 423,4 mil. € rozdelí medzi národné centrálné banky krajín eurozóny. Zisk sa národným centrálnym bankám rozdeľuje v pomere k ich splateným podielom.

Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny nemajú nárok na podiel na zisku ECB a nenesú zodpovednosť za vyrovnanie prípadnej straty ECB.

	2012 €	2011 €
Zisk za rok	998 030 635	728 136 234
Predbežné rozdelenie zisku	(574 627 292)	(652 000 000)
Zisk za rok po predbežnom rozdelení zisku	423 403 343	76 136 234
Rozdelenie zostávajúceho zisku medzi národné centrálné banky	(423 403 343)	(76 136 234)
Spolu	0	0

¹ Podľa článku 32.5 Štatútu ESCB sa celkový menový príjem národných centrálnych bánk rozdeľuje medzi jednotlivé národné centrálné banky v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní ECB.